

**ENQUÊTE SUR LA POPULATION ET LA SANTÉ FAMILIALE
(EPSF – 2003)
QUESTIONNAIRE INDIVIDUEL POUR LES FEMMES**

IDENTIFICATION	
1 – REGION.....	
2 – PROVINCE OU PREFECTURE.....	
3 – CERCLE	
4 – MUNICIPALITE / COMMUNE RURALE	
5 – AUTRE CENTRE	
6 – DISTRICT DU RECENSEMENT.....	
7 – RABAT-CASA/GRANDE VILLE/PETITE VILLE/RURAL	
(RABAT-CASA=1, GRANDE VILLE=2, PETITE VILLE=3, RURAL=4)	
8 – NUMERO DE LA GRAPPE.....	
9 – NUMERO DU MÉNAGE	
10 – ADRESSE DU MÉNAGE.....	
11 – NOM ET NUMERO DE LIGNE DE LA FEMME.....	

VISITE DE L'ENQUETRIX												
	1	2	3	VISITE FINALE								
DATE	_____	_____	_____	JOUR								
				MOIS								
				ANNÉE								
NOM ET CODE ENQUETRIX ET RESULTAT *	_____	_____	_____	NOM RESULTAT								
PROCHAINE VISITE	DATE	_____		NOMBRE TOTAL DE VISITES								
	HEURE	_____										
<p>* CODES RESULTAT :</p> <table style="width:100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">1 REMPLI</td> <td style="width: 50%;">4 REFUSE</td> </tr> <tr> <td>2 PAS A LA MAISON</td> <td>5 PARTIELLEMENT REMPLI</td> </tr> <tr> <td>3 DIFFERE</td> <td>6 INCAPACITE</td> </tr> <tr> <td>7 AUTRE _____</td> <td></td> </tr> </table> <p align="center">(PRECISER)</p>					1 REMPLI	4 REFUSE	2 PAS A LA MAISON	5 PARTIELLEMENT REMPLI	3 DIFFERE	6 INCAPACITE	7 AUTRE _____	
1 REMPLI	4 REFUSE											
2 PAS A LA MAISON	5 PARTIELLEMENT REMPLI											
3 DIFFERE	6 INCAPACITE											
7 AUTRE _____												

CONTROLEUSE	CHEF D'ÉQUIPE	CONTROLE AU BUREAU	SAISI PAR
NOM _____	NOM _____		
DATE _____	DATE _____		

SECTION 1. CARACTÉRISTIQUES SOCIO-DÉMOGRAPHIQUES DES ENQUÊTÉES

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
101	ENREGISTRER L'HEURE.	HEURE MINUTES	
102	باش نبداو بغييت نهضرمعاك على شي حاجات كتعلق بيبك و بعائلتك. فين دورتي الوقت الكبير من 12 العام الأولى من عمرك؛ واش فمدينة كبيرة ولا مدينة صغيرة ولا في لعروبية؟	RABAT, CASABLANCA 1 GRANDE VILLE 2 VILLE 3 RURAL 4	
103	اشحال هذا من عام وأنت سكن هنا ؟ SI MOINS D'UNE ANNÉE, INSCRIVEZ '00' ANNÉE.	ANNÉES TOUJOURS 95 VISITEUSE 96	→ 105
104	قبل ما تسكني هنا ؛ واش كنت تتسكني في مدينة كبيرة ولا في مدينة صغيرة ولا في لعروبية ؟	RABAT, CASABLANCA 1 GRANDE VILLE 2 VILLE 3 RURAL 4	
105	فاش من عام أو فاش من شهر اتزدت (تولدت) ؟	MOIS NSP MOIS 98 ANNÉE NSP ANNÉE 9998	
106	اشحال في عمرك دبا؟ COMPARER ET CORRIGER 105 ET/OU 106 SI INCOHÉRENTS.	ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES....	
107	واش عمرك قريتي في المدرسة ؟	OUI 1 NON 2	→ 111
108	أشنو هو أعلى مستوى ديال القراية وصلتي ليه؛ واش الإبتدائي ولا الإعدادي ولا الثانوي ولا العالي ؟	PRIMAIRE 1 PRÉPARATOIRE, SEC. 1 ^{er} CYCLE 2 SECONDAIRE / 2 ^{eme} CYCLE 3 SUPÉRIEUR 4	
109	أشنو هو آخر قسم كملتيه في القراية ؟	CLASSE	
110	VÉRIFIER 108: PRIMAIRE <input type="checkbox"/> PRÉPARATOIRE, SECONDAIRE OU SUPÉRIEUR <input type="checkbox"/>		→ 114
111	دبا بغييتك تقراي هذه الجملة MONTRER VOTRE CARTE À L'ENQUÊTÉE SI L'ENQUÊTÉE NE PEUT PAS LIRE UNE PHRASE ENTIÈRE, INSISTER : واش تقدر تقراي شي طرف من هذه الجملة ؟	NE PEUT PAS LIRE DU TOUT 1 PEUT LIRE CERTAINES PARTIES 2 PEUT LIRE TOUTE LA PHRASE 3	
112	واش عمرك شاركتي في برنامج محاربة الأمية باش تعلمي تكتبي أو تقراي؟	OUI 1 NON 2	

113	VÉRIFIER 111: CODE '2' OU '3' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/>	CODE '1' ENCERCLÉ <input type="checkbox"/>	→ 115
114	واش من عادتك تتقراي شي جريدة ولا مجلة كل نهار ولا على الأقل مرة في الأسبوع ؛ ولا قل من مرة وحدة في الأسبوع ؛ ولا ماتتقرايش بالمره؟	PRATIQUEMENT CHAQUE JOUR.....1 AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE2 MOINS D'UNE FOIS PAR SEMAINE.....3 PAS DU TOUT4	
115	واش من عادتك تتصننتي لراديو كل نهار ولا على الأقل مرة وحدة في الأسبوع ؛ ولا قل من مرة وحدة في الأسبوع ؛ ولا ما تتصننتيش لراديو بالمره؟	PRATIQUEMENT CHAQUE JOUR.....1 AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE2 MOINS D'UNE FOIS PAR SEMAINE.....3 PAS DU TOUT4	
116	واش من عادتك تتفرجي في التلفزيون كل نهار ولا على الأقل مرة وحدة في الأسبوع ؛ ولا قل من مرة وحدة في الأسبوع ؛ ولا ما تتفرجيش بالمره؟	PRATIQUEMENT CHAQUE JOUR.....1 AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE2 MOINS D'UNE FOIS PAR SEMAINE.....3 PAS DU TOUT4	

SECTION 1A. NUPTIALITÉ

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
121	واش أنت دبا مزوجة، مطلقة، مفارقة مع راجلك أو ميت ليك الراجل ؟	MARIEE1 CELIBATAIRE2 VEUVE3 DIVORCEE4 SEPAREE5	→ 300 → 124
122	واش راجلك مزوج بشي عيلات آخرين من غيرك أنت؟	OUI1 NON2	→ 124
123	أشحال من امرة عندو من غيرك ؟	NOMBRE <input type="text"/> NSP8	
124	أشحال من مرة تزوجتي أنت ؟	NOMBRE <input type="text"/>	
125	VÉRIFIER 124: 2 MARIÂGES OU PLUS <input type="checkbox"/>	1 SEUL MARIÂGE <input type="checkbox"/>	→ 127
126	باش كمل زواجك الأول ؟	DIVORCE1 VEUVÂGE2	
127	فين شهر أو فين عام تزوجتي (المررة الأولى) ؟	MOIS <input type="text"/> <input type="text"/> NSP MOIS98 ANNÉE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NSP ANNÉE9998	→ 129
128	أشحال كان في عمرك ملي تزوجتي (المررة الأولى) ؟	ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES.... <input type="text"/> <input type="text"/>	
129	واش عندك شي قرابة عائلية مع راجلك (الأول) يعني أش كيجيك راجلك (الأول) ؟	COUSIN PATERNEL1 COUSIN MATERNEL2 AUTRE PARENT3 SANS LIEN4	

SECTION 2: REPRODUCTION

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À								
201	دبا بغيت نسولك بعض الاسئلة تتعلق بجميع لولادات اللي ولدتي في حياتك: واش عمرك ولدتي شي مولود حي؟	OUI 1 NON..... 2	→ 206								
202	واش عمرك ولدتي شي ولاد, ولا بنات و كيعيشوا معاك دبا؟	OUI 1 NON..... 2	→ 204								
203	اشحال ديال دراري ذكورا عايشين معاك دبا؟ اشحال ديال البنات عايشين معاك دبا؟ SI AUCUN, ENREGISTRER '00'.	FILS À LA MAISON <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> FILLES À LA MAISON..... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table>									
204	واش عندك شي دراري ولا بنات باقيين حيين وما تيعيشوش معاك دبا؟	OUI 1 NON..... 2	→ 206								
205	اشحال ديال دراري (ذكور) باقيين حيين و ما تيعيشوش معاك دبا؟ اشحال ديال البنات باقيين حيين وما تيعيشوش معاك دبا؟ SI AUCUN, ENREGISTRER '00'.	FILS AILLEURS..... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> FILLES AILLEURS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table>									
206	واش عمرك ولدتي شي بنت و لا شي ولد حي و ماتلك من بعد؟ SI NON, INSISTER : لاولد، ولا بنت اللي تزااد و مات وخا يكون عاش غير شي وقت قليل ولا شي أيامات؟	OUI 1 NON..... 2	→ 208								
207	في المجموع، اشحال مات ليك من ولد؟ في المجموع، اشحال مات ليك من بنت؟ SI AUCUN, ENREGISTRER '00'.	GARÇONS DÉCÉDÉS <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> FILLES DÉCÉDÉES..... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table>									
208	FAITES LA SOMME DES RÉPONSES À Q. 203, 205, ET 207, ET ENREGISTRER LE TOTAL. SI AUCUN, ENREGISTRER '00'.	TOTAL <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>									
209	VÉRIFIER 208: بغيت غير نتأكد واش فهمت مزيان، واش ولدتي Q203-----ذكر و ----بنات حيين و كيعيشوا معاك دبا Q205-----ذكر و ----بنات حيين وما كيعيشوش معاك دبا Q207-----ذكر و ----بنات وماتوا في المجموع، واش ولدتي-----ديال الدراري في حياتك كلها، واش هاذ العدد صحيح؟ OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> → INSISTER ET CORRIGER 201-208 COMME IL SE DOIT.										
210	VÉRIFIER 208: UNE NAISSANCE OU PLUS <input type="checkbox"/> AUCUNE <input type="checkbox"/>		→ 226								

211 دبا بغيت نتكلم معاك على الولاد اللي ولدتي كلهم، اللي باقيين حيين واللي ماتو، ونبداو بالولادة الأولى اللي ولدتي يعني من الكبير حتى لصغير.
NOTER LE NOM DE TOUTES LES NAISSANCES À Q.212. NOTER LES JUMENTS / TRIPLÉS SUR DES LIGNES SÉPARÉES.

212	213	214	214A	215	216	217: SI EN VIE:	218 SI EN VIE	219 SI EN VIE:	220 SI DÉCÉDÉ:
آش اسميت ولدك (بتنك) الأول الثاني.....؟ (NOM)	واش تراد بوحدو (ها) ولا تومي؟	واش ولد ولا بنت؟	من فضلك عطيني الحالة المدنية ولا عقد الازدياد ديالو ديالها؟ AUCUN =1 ET. CIVIL =2 EX. NAIS =3 AUTRE =4	فين شهر وفين عام اتزاد 'إسم' INSISTER : Quelle est sa date de naissance?	واش 'إسم' مازال حي؟	اشحال كان في عمرو في عيدميلادو للخر؟ NOTER ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES.	واش 'إسم' كيعيش معكم دبا؟	NOTER N° DE LIGNE DE L'ENFANT A PARTIR DE LA FEUILLE MÉNAGE (NOTER '00' SI ENFANT N'EST PAS LISTÉ DANS LE MÉNAGE)	اشحال كان في عمرو ملي مات؟ SI '1 AN', INSISTER: اشحال كان عندو من شهر ملي مات؟ NOTER EN JOURS SI MOINS D'1 MOIS; EN MOIS SI MOINS DE 2 ANS; OU EN ANS SI PLUS DE 2 ANS..
01	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS.... ANNÉE	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE ↓ (NAISS.SUI)	JOURS....1 MOIS.....2 ANNÉES .3
02	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS.... ANNÉE	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE ↓ (NAISS.SUI)	JOURS....1 MOIS.....2 ANNÉES .3
03	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FIL 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS.... ANNÉE	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE ↓ (NAISS.SUI)	JOURS....1 MOIS.....2 ANNÉES .3
04	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS.... ANNÉE	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE ↓ (NAISS.SUI)	JOURS....1 MOIS.....2 ANNÉES .3
05	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS.... ANNÉE	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE ↓ (NAISS.SUI)	JOURS....1 MOIS.....2 ANNÉES .3
06	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS.... ANNÉE	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE ↓ (NAISS.SUI)	JOURS....1 MOIS.....2 ANNÉES .3
07	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS.... ANNÉE	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE ↓ (NAISS.SUI)	JOURS....1 MOIS.....2 ANNÉES .3

212	213	214	214A	215	216	217: SI EN VIE:	218 SI EN VIE	219 SI EN VIE:	220 SI DÉCÉDÉ:
آش اسميت ولدك (بنتك) الأول الثاني.....؟ (NOM)	واش تراد بوحدو (ها) ولا تومي؟	واش ولد ولا بنت؟	من فضلك عطيني الحالة المدنية ولا عقد الأزدباد ديالو ديالها؟ AUCUN =1 ET. CIVIL =2 EX. NAIS =3 AUTRE =4	فين شهر وفين عام اتزاد 'إسم' INSISTER : Quelle est sa date de naissance?	واش 'إسم' مازال حي؟	اشحال كان في عمرو في عيدميلادو اللخر؟ NOTER ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES.	واش 'إسم' كيعيش معكم دبا؟	NOTER N° DE LIGNE DE L'ENFANT DE LA FEUILLE MÉNAGE (NOTER '00' SI ENFANT N'EST PAS LISTÉ DANS LE MÉNAGE)	اشحال كان في عمرو ملي مات؟ SI '1 AN', INSISTER: اشحال كان عندو من شهر ملي مات؟ NOTER EN JOURS SI MOINS D'1 MOIS; EN MOIS SI MOINS DE 2 ANS; OU EN ANS.
08	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS ... <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/>	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE <input type="text"/> ↓ (NAISS.SUI)	JOURS 1 MOIS 2 ANNÉES . 3
09	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS ... <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/>	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE <input type="text"/> ↓ (NAISS.SUI)	JOURS 1 MOIS 2 ANNÉES . 3
10	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FIL 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS ... <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/>	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE <input type="text"/> ↓ (NAISS.SUI)	JOURS 1 MOIS 2 ANNÉES . 3
11	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS ... <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/>	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE <input type="text"/> ↓ (NAISS.SUI)	JOURS 1 MOIS 2 ANNÉES . 3
12	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS ... <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/>	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE <input type="text"/> ↓ (NAISS.SUI)	JOURS 1 MOIS 2 ANNÉES . 3
13	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS ... <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/>	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE <input type="text"/> ↓ (NAISS.SUI)	JOURS 1 MOIS 2 ANNÉES . 3
14	SIMP....1 MULT...2	GAR.. 1 FILLE 2	AUCUN1 ET. CIVIL2 EX. NAIS3 AUTRE4	MOIS ... <input type="text"/> ANNÉE <input type="text"/>	OUI.....1 NON....2 ↓ 220	ÂGE EN ANNÉES <input type="text"/>	OUI1 NON.....2	N° DE LIGNE <input type="text"/> ↓ (ALLER À 222)	JOURS 1 MOIS 2 ANNÉES . 3

222	واش ولدتي شي ولاد اخرين من بعد ما ولدتي (الإسم)? (NOM DE LA DERNIÈRE NAISSANCE)?	OUI..... 1 NON..... 2	
223	COMPARER 208 AVEC NOMBRE DE NAISSANCES ENREGISTRÉES DANS LE TABLEAU CI-DESSUS ET COCHER: NOMBRES SONT ÉGAUX <input type="checkbox"/> NOMBRES SONT DIFFÉRENTS <input type="checkbox"/> (INSISTER ET CORRIGER) VÉRIFIER : POUR CHAQUE NAISSANCE : L'ANNÉE DE NAISSANCE EST ENREGISTRÉE. POUR CHAQUE ENFANT VIVANT : L'ÂGE ACTUEL EST ENREGISTRÉ. POUR CHAQUE ENFANT DÉCÉDÉ : L'ÂGE AU DÉCÈS EST ENREGISTRÉ. POUR L'ÂGE AU DÉCÈS 12 MOIS OU 1 AN : INSISTER POUR DÉTERMINER LE NOMBRE EXACT DE MOIS.		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
224	VÉRIFIER 215 ET ENREGISTRER LE NOMBRE DE NAISSANCES EN 1998 OU PLUS TARD. SI AUCUNE, ENREGISTRER '0'.		<input type="checkbox"/>
225	POUR CHAQUE NAISSANCE DEPUIS JANVIER 1998, INSCRIRE 'N' DANS LE MOIS DE NAISSANCE DU CALENDRIER. POUR CHAQUE NAISSANCE, DEMANDER LE NOMBRE DE MOIS QUE LA GROSSESSE A DURÉ ET INSCRIRE 'G' DANS CHACUN DES MOIS PRÉCÉDENTS SELON LA DURÉE DE LA GROSSESSE. (NOTE : LE NOMBRE DE 'G' DOIT ÊTRE INFÉRIEUR DE 1 AU NOMBRE DE MOIS QUE LA GROSSESSE A DURÉ). INSCRIRE LE NOM DE L'ENFANT SUR LA GAUCHE DU CODE 'N'.		
226	واش أنت حاملة دبا؟	OUI 1 NON..... 2 PAS SÛRE 8	1 → 229
227	اشحال عندك من شهر؟ ENREGISTRER LE NOMBRE DE MOIS RÉVOLUS. INSCRIRE 'G' DANS LE CALENDRIER, EN COMMENÇANT PAR LE MOIS DE L'ENQUÊTE ET POUR LE NOMBRE TOTAL DE MOIS RÉVOLUS.	MOIS <input type="checkbox"/>	
228	في الوقت اللي طحت فيه حاملة, واش كنت باغية تحمل ولا كنت باغية تسناي ولا ميقتيش كاع باغية تحملي؟	À CE MOMENT-LÀ..... 1 PLUS TARD 2 NE PLUS/NE PAS AVOIR D'ENFANT 3	
229	من غير الولادات اللي ولدتي, واش عمرك ولدتي شي مولود ميت ولا خسر لك بنادم؟	OUI 1 NON..... 2	→ 237
230	فين شهر وفين عام كامل حملك اللخر لخسر ليك ولا تزداد ميت؟	MOIS <input type="checkbox"/> ANNÉES..... <input type="checkbox"/>	
231	VÉRIFIER 230: DERNIÈRE GROSSESSE TERMINÉE EN JAN. 1998 OU PLUS TARD <input type="checkbox"/> DERNIÈRE GROSS. TERMINÉE AVANT JAN. 1998 <input type="checkbox"/>		→ 237
232	اشحال كان عندك من شهر فاش كامل هاذ الحمل؟ ENREGISTRER LE NOMBRE DE MOIS RÉVOLUS. INSCRIRE 'F' DANS LE CALENDRIER AU MOIS OÙ LA GROSSESSE S'EST TERMINÉE ET 'G' POUR LE NOMBRE RESTANT DE MOIS RÉVOLUS.	MOIS <input type="checkbox"/>	
233	واش وقع ليك شي مرة اخرى بحال هاد الحمل؟	OUI 1 NON..... 2	→ 237

234	DEMANDER LA DATE ET LA DURÉE DE GROSSESSE POUR CHAQUE GROSSESSE PRÉCÉDENTE QUI NE S'EST PAS TERMINÉE PAR UNE NAISSANCE VIVANTE EN REMONTANT JUSQU'EN JANVIER 1998. INSCRIRE 'F' DANS LE CALENDRIER AU MOIS OÙ CHAQUE GROSSESSE S'EST TERMINÉE ET 'G' POUR LE NOMBRE RESTANT DE MOIS RÉVOLUS.		
235	واش عمرك خسر ليك بنادم ولا تزداد ميت قبل من يناير 1998 ؟ OUI 1 NON..... 2	→ 237	
236	وقتاش اخر مرة خسر ليك بنادم ولا تزداد ميت قبل من يناير 1998 ؟ MOIS ANNÉES.....		
237	اشحال هاذي باش جاتك حق الشهر اللخرة؟ (INSCRIRE LA DATE, SI ELLÉ EST DONNÉE)	IL Y A ... JOURS..... 1 IL Y A ... SEMAINES 2 IL Y A ... MOIS..... 3 IL Y A ... ANNÉES 4 EN MÉNOPAUSE/ A EU UNE HYSTÉRECTOMIE 994 AVANT LA DERNIÈRE NAISSANCE..... 995 JAMAIS EU DE RÈGLES 996	→ 238
237A	اشحال كان في عمرك ملي جاتك أول مرة حق الشهر؟ ÂGE EN ANNÉES	NSP /NE SE RAPPELE PAS /INCERT: .. 98	
238	بين النهار الاول ديال حق الشهر والنهار الاول ديال حق الشهر اللي تابعو، واش كايين شي وقت اللي المرأة تقدر اطيح فيه حاملة ؟ OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS 8	→ 301	
239	بين حق الشهر وحق الشهر اللي تابعو، فين وقت تقدر اطيح فيه المرأة حاملة؟ JUSTE AVANT DÉBUT DES RÈGLES 1 PENDANT LES RÈGLES 2 JUSTE APRÈS LA FIN DES RÈGLES..... 3 AU MILIEU ENTRE 2 PÉRIODES DE RÈGLES 4 AUTRE 6 (PRÉCISER) NE SAIT PAS 8		

SECTION 3 : CONTRACEPTION

دبا بغيت نلقي عليك بعض الأسئلة تتعلق بتنظيم الأسرة ؛ كيف كتعرفي ؛ الرجل ولا المرة يمكن ليهم يديروا شي حوايج باش يوخروا ولا يمنعوا الحمل. واش كتعرفي ولا عمرك سمعتي شي حاجة من هذا الحوايج ؟

ENQUETRIC : ENCERCLER CODE 1 À 300 POUR CHAQUE MÉTHODE CITÉE DE FAÇON SPONTANÉ. PUIS CONTINUER LA COLONNE 300 EN DESCENDANT, EN LISANT LE NOM ET LA DESCRIPTION DE CHAQUE MÉTHODE NON CITÉE SPONTANÉMENT. ENCERCLER LE CODE 1 SI LA MÉTHODE EST RECONNUE ET LE CODE 2 SI ELLE N'EST PAS RECONNUE.

300	POUR LES MÉTHODES NON CITÉES SPONTANÉMENT, DEMANDER : واش عمرك اسمعتي ب (MÉTHODE) ؟	
01	STÉRILISATION FÉMININE كاين شي عيالات كيديروا شي عملية جراحية (كيفتحوا) باش عمرهم ما يبقاوش يولدوا.	OUI1 NON2 ▾
02	STÉRILISATION MASCULINE بعض الرجال تيديروا شي عملية جراحية باش عيالاتهم ما يبقاوش يولدوا.	OUI1 NON2 ▾
03	PILULE كاين شي عيالات باش يعطلوا الحمل ولا ما يحملوش كيشربوا واحد الحبة (فنيذة) كل نهار	OUI1 NON2 ▾
04	DIU كاين شي عيالات تيدير لهم الطبيب ولا الفرملية في الوالدة ديالهم السلك (سكويبدو ؛ اللولب ؛ العملية الصغيرة)	OUI1 NON2 ▾
05	INJECTIONS شي عيالات تيضربوا الشوكة (الإبرة) عند الطبيب ولا عند الفرملية اللي كتولد باش ما يطحوش حاملين في بزاف ديال الشهر	OUI1 NON2 ▾
06	NORPLANTS كاين شي عيالات كيدير لهم الطبيب شي عويدات في الذراع لسري باش ما يولدوش 5 سنين	OUI1 NON2 ▾
07	CONDOM كاين شي رجال اللي كيلبسوا للذكر ديالهم واحد الجلدة (غشاء وقائي) باش المنى مايطيحش قي الفرج ديال المرأة وكيبق فديك الجلدة باش المرأة ما تحملىش	OUI1 NON2 ▾
08	DIAPHRAGME شي عيالات باش ما يحملوش كيديروا في الفرج ديالهم جلدة رحام المرأة (جلدة ديال المرأة) ولا بونجة قبل ما يتلاقوا مع رجالهم	OUI1 NON2 ▾
09	MOUSSE OU GELÉE شي عيالات باش ما يحملوش كيديروا في الفرج ديالهم فنيذة كتششش ولا بومادة قبل ما يتلاقوا مع رجالهم	OUI1 NON2 ▾
10	MÉTHODE DE L'ALLAITEMENT MATERNEL ET DE L'AMÉNORRHÉE (MAMA) حتى 6 شهور من بعد الولادة ؛ يمكن المرأة تكثر من الرضاعة بالبزولة ليل أو نهار باش حق الشهر ما ترجع ليها	OUI1 NON2 ▾
11	RHYTHME/CONTINENCE PÉRIODIQUE غير شي يامات في الشهر اللي يمكن المرأة باش تطيح حامله إلى نعست مع رجلها ؛ لهذا بعض لعيالات من بعد ما كيجيهم الدم كيبدأو يحسبوا وما كينعشوش مع رجالهم في الليلات اللي يمكن يحملوا فيها (هذا مايتسمى بالحساب)	OUI1 NON2 ▾
12	RETRAIT في الوقت اللي كيكونوا بعض الرجال مجتمعين مع عيالاتهم ماكبير موش المنى ديالهم في فرج عيالاتهم ؛ كيرميوه في الخارج	OUI1 NON2 ▾
13	AUTRES واش عمرك اسمعتي بشي حوايج من غير هذو اللي قلت ليك ؛ كتستعملهم المرأة أو الرجل باش ما يولدوش ؟	OUI1 NON2 ▾ (PRÉCISER)

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
300B	لو كان كنتي مزوجة، واش غدي تستعملي شي حاجة باش توخري ولا تمنعي الحمل؟	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	
300C	لو كان يمكن ليك تختاري أشحال من دري خص يكون عندك في حياتك كلها، أشحال بغيتي يكونو عندك؟ INSISTER POUR OBTENIR UNE RÉPONSE NUMÉRIQUE.	NOMBRE <input type="text"/> <input type="text"/> AUTRE 96 (PRÉCISER)	—▶ 601
300D	من هذا (العدد) اللي اختارتي يكونو عندك في حياتك كلها؛ أشحال بغيتي منهم يكونو ديال دراري (ذكورا) أو أشحال بغيتي منهم ديال البنات أو أشحال بغيتي منهم يكونو أولاد أو لا بنات (يعني الجنس ماعندو حتى فرق عندك)؟	GARÇONS FILLES N'IMPORTE NOMBRE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> AUTRE 96 (PRÉCISER)	
300E	واش أنت متافقة ولا ما متافقاش باش الرجل أو مراتو يديروا شي حاجة باش ما يولدوش ولا يوخروا الحمل؟	APPROUVE 1 DÉSAPPROUVE 2 NE SAIT PAS/PAS SÛRE 3	
300F	في الشهر اللي فات واش اسمعتي أو شفتي شي حاجة تتكلم على تنظيم الأسرة في الراديو ؟ في التلفزيون؟ في الجرائد أو المجلات ؟	OUI NON RADIO 1 2 TÉLÉVISION 1 2 JOURNAUX OU MAGAZINES 1 2	
300G	في الشهر اللي فات واش تكلمتي مع صحباتك ولا جيرانك ولا شي حد من أهلك على شي حاجة تتخص استعمال تنظيم الأسرة؟	OUI 1 NON 2	



PASSER A 601

<p>دبا بغييت نلقي عليك بعض الأسئلة تتعلق بتنظيم الأسرة ؛ كيف كترعفي ؛ الرجل ولا المرأة يمكن ليهم يديروا شي حوايج باش يوخروا ولا يمنعوا الحمل. واش كترعفي ولا عمرك سمعتي شي حاجة من هذا الحوايج ؟</p> <p>ENCERCLER CODE 1 À 301 POUR CHAQUE MÉTHODE CITÉE DE FAÇON SPONTANÉ. PUIS CONTINUER LA COLONNE 301 EN DESCENDANT, EN LISANT LE NOM ET LA DESCRIPTION DE CHAQUE MÉTHODE NON CITÉE SPONTANÉMENT. EN CERCLER LE CODE 1 SI LA MÉTHODE EST RECONNUE ET LE CODE 2 SI ELLE N'EST PAS RECONNUE. PUIS, POUR CHAQUE MÉTHODE AVEC CODE 1 EN CERCLÉ À 301, POSER 302.</p>		
301	ENQUETRICE : POUR LES MÉTHODES NON CITÉES SPONTANÉMENT, DEMANDER : واش عمرك اسمعتي ب (MÉTHODE) ؟	302 واش عمرك استعملتي (MÉTHODE) ؟
01	STÉRILISATION FÉMININE كاين شي عيالات كيديروا شي عملية جراحية (كيفتحوا) باش عمرهم ما يبقاوش يولدوا.	واش درتي هذ العملية جراحية (فتحتي) باش عمرك ما بقبش تولدي ؟ OUI1 NON2
02	STÉRILISATION MASCULINE بعض الرجال تيديروا شي عملية جراحية باش عيالاتهم ما يبقاوش يولدوا.	واش رجلك داير هذ العملية باش ما تبقاوش تولدوا ؟ OUI1 NON2
03	PILULE كاين شي عيالات باش يعطلوا الحمل ولا ما يحملوش كيشربوا واحد الحبة (فنيذة) كل نهار	OUI1 NON2
04	DIU كاين شي عيالات تيدير لهم الطبيب ولا الفرملية في الوالدة ديالهم السلك (سكويبدو ؛ اللولب ؛ العملية الصغيرة)	OUI1 NON2
05	INJECTIONS شي عيالات تبضربوا الشوكة (الإبرة) عند الطبيب ولا عند الفرملية اللي كتولد باش ما يطحوش حاملين في بزاف ديال الشهور	OUI1 NON2
06	NORPLANT كاين شي عيالات كيدير لهم الطبيب شي عويديات في الدراع لسري باش ما يولدوش 5 سنين	OUI1 NON2
07	CONDOM كاين شي رجال اللي كيبلسوا للذكر ديالهم واحد الجلدة (غشاء وقائي) باش المني ما يطيحش قي الفرج ديال المرأة وكيبق فديك الجلدة باش المرأة ما تحملىش	OUI1 NON2
08	DIAPHRAGME شي عيالات باش ما يحملوش كيديروا في الفرج ديالهم جلدة رحام المرأة (جلدة ديال المرأة) ولا بونجة قبل ما يتلاقوا مع رجالهم	OUI1 NON2
09	MOUSSE OU GELÉE شي عيالات باش ما يحملوش كيديروا في الفرج ديالهم فنيذة كتششش ولا بومادة قبل ما يتلاقوا مع رجالهم	OUI1 NON2
10	MÉTHODE DE L'ALLAITEMENT MATERNEL ET DE L'AMÉNORRÉE (MAMA) حتى 6 شهور من بعد الولادة ؛ يمكن المرأة تكثر من الرضاعة بالبرولة ليل أو نهار باش حق الشهر ما ترجع ليها	OUI1 NON2
11	RHYTHME/CONTINENCE PÉRIODIQUE غير شي يامات في الشهر اللي يمكن المرأة باش تطيح حامله إلى نعست مع رجلها ؛ لهذا بعض لعيالات من بعد ما كتجيبهم الدم كييداو يحسبوا وما كينعشوش مع رجالهم في الليالات اللي يمكن يحملوا فيها (هذا مايتسمى بالحساب)	OUI1 NON2
12	RETRAIT في الوقت اللي كيكونوا بعض الرجال مجتمعين مع عيالاتهم ماكيرموش المني ديالهم في فرج عيالاتهم ؛ كيرميوه في الخارج	OUI1 NON2
13	AUTRES واش عمرك اسمعتي بشي حوايج من غير هذو اللي قلت ليك ؛ كتستعملهم المرأة أو الرجال باش ما يولدوش ؟	OUI1 NON2 (PRÉCISER) OUI1 NON2

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
303	VÉRIFIER 302: AUCUN 'OUI' <input type="checkbox"/> AU MOINS UN 'OUI' <input type="checkbox"/> (N'A JAMAIS UTILISÉ) (A DÉJÀ UTILISÉ)		→ 307
304	واش عمرك استعملتي شي حاجة باش توخري ولا تمنعي الحمل ؟	OUI1 NON2	→ 306
305	DANS LA COLONNE 1 DU CALENDRIER, INSCRIRE '0' POUR CHAQUE MOIS LAISSÉ EN BLANC. ENSUITE CONTINUER À _____		→ 329
306	أشئو هي الحاجة اللي درتي ؟ CORRIGER 302 ET 303 (ET 301 SI NÉCESSAIRE).		
307	أشحال كان عندك ديال ادراي حيين ملي استعملتي أول مرة شي حاجة باش توخري ولا تمنعي الحمل ؟ SI AUCUN, ENREGISTRER '00'.	NOMBRE D'ENFANTS <input type="text"/>	
308	VÉRIFIER 302 (01 ET 02) : FEMME / MARI NON STÉRILISÉ(E) <input type="checkbox"/> FEMME /MARI STÉRILISÉ(E) <input type="checkbox"/>		→ 311A
309	VÉRIFIER 226 : NON ENCEINTE OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/> ENCEINTE <input type="checkbox"/>		→ 318
310	دبا واش تنستعملي شي حاجة باش توخري ولا تمنعي الحمل ؟	OUI1 NON2	→ 318
311	أشئو هي هاد الحاجة اللي تنستعملي دبا ؟	STÉRILISATION FÉMININE A STÉRILISATION MASCULINE B PILULE C DIU D INJECTIONS E NORPLANT F CONDOM G DIAPHRAGME H MOUSSE/GELÉE I MAMA J CONTINENCE PÉRIODIQUE K RETRAIT L AUTRE X (PRÉCISER)	→ 316A
311A	ENCERCLEZ 'A' POUR LA STÉRILISATION FÉMININE 'B' POUR LA STERILISATION MASCULINE. SI PLUS D'UNE MÉTHODE MENTIONNÉE, SUIVEZ LES INSTRUCTIONS DE PASSÂGE CORRESPONDANT À LA PREMIÈRE MÉTHODE DE LA LISTE.		
313	فين درتي العملية الكبيرة (دار رلك العملية الجراحية) باش ما تبقاوش تولدوا ؟ S'IL S'AGIT D'UN HÔPITAL, D'UN CENTRE DE SANTÉ OU D'UNE CLINIQUE, ÉCRIRE LE NOM DE L'ÉTABLISSEMENT. INSISTER POUR DÉTERMINER LE TYPE DE SECTEUR ET ENCERCLEZ LE CODE APPROPRIÉ. _____ (NOM DE L'ÉTABLISSEMENT)	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL PUBLIC 11 MATERNITE 12 AUTRE PUBLIC 16 (PRÉCISER) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉE 21 MÉDECIN/SAGE-FEMME 22 A.M.P.F. 23 AUTRE MÉDICAL PRIVÉ 26 (PRÉCISER) AUTRE 96 (PRÉCISER) NSP 98	

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
314	<p>VÉRIFIER 311:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <p>CODE 'A' ENCERCLÉ</p> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/> <p>↓</p> <p>قبل ما ديرى العملية الكبيرة ؛ واش قلوا لبيك ما تبقاش تقدرى تولدى ؛ من بعد هذه العملية ؟</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>CODE 'B' ENCERCLÉ</p> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/> <p>↓</p> <p>قبل ما يدير رجلك العملية الجراحية واش قلوا ليه ما يبقاش يقدر يولد؛ من بعد هذه العملية ؟</p> </div> </div>	<p>OUI.....1</p> <p>NON2</p> <p>NE SAIT PAS8</p>	
316 316A	<p>فاش من شهر وفاش من عام درتي (دار راجلك) العملية الكبيرة باش ما تبقاوش تولدوا ؟</p> <p>INSISTER</p> <p>فاش من شهر وفاش من عام بديتي تستعلمي (LA PREMIERE METHODE ENCERCLEE A Q311) بلا ما توقفيها؟</p>	<p>MOIS <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/></p> <p>ANNÉE <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/></p>	
317	<p>VÉRIFIER 316/316A::</p> <p>L'ANNÉE EST 1998 OU PLUS TARD <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/></p> <p>↓</p> <p>INSCRIRE LE CODE DE LA MÉTHODE UTILISÉE SUR LA LIGNE DU MOIS DE L'INTERVIEW EN COLONNE 1 DU CALENDRIER ET POUR CHAQUE MOIS QUI PRÉCÈDE JUSQU'AU MOIS AU DÉBUT DE L'UTILISATION DE LA MÉTHODE.</p> <p>ENSUITE, CONTINUER À 318</p>	<p>L'ANNÉE EST 1997 OU AVANT <input style="width: 20px; height: 15px;" type="checkbox"/></p> <p>↓</p> <p>INSCRIRE LE CODE DE LA MÉTHODE UTILISÉE SUR LA LIGNE DU MOIS DE L'INTERVIEW EN COLONNE 1 DU CALENDRIER ET POUR CHAQUE MOIS QUI PRÉCÈDE JUSQU'À JANVIER 1998.</p> <p>ENSUITE, CONTINUER À _____</p>	<p>→ 327</p>

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
318	<p>بعيت نوضع عليك بعض الأسئلة على كاع الأوقات اللي درتي فيها أنت ولا راجلك، في السنين اللخرة، شي حاجة باش ما تولدوش</p> <p>UTILISER LE CALENDRIER POUR DISTINGUER LES PÉRIODES D'UTILISATION PRÉCOCE DE CELLES DE NON-UTILISATION RÉELLE, EN COMMENÇANT PAR L'UTILISATION LA PLUS RÉCENTE, ENSUITE REMONTER JUSQU'À JANVIER 1998.</p> <p>UTILISER LES NOMS DES ENFANTS, LEURS DATES DE NAISSANCE ET LES PÉRIODES DE GROSSESSE COMME POINTS DE RÉFÉRENCE.</p> <p>EN COLONNE 1, POUR CHAQUE MOIS, INSCRIRE LE CODE DE LA MÉTHODE UTILISÉE, OU '0' S'IL N'Y A PAS EU D'UTILISATION DE MÉTHODE.</p> <p>QUESTIONS D'ILLUSTRATION POUR LA COLONNE 1</p> <p>وققاش درتي آخر مرة شي حاجة باش ماتولديش؟ اشنو هي هذ الحاجة؟ وققاش بديتي تنديري هذ الحاجة؟</p> <p>EN COLONNE 2 À LA LIGNE QUI SUIT CELLE DU DERNIER MOIS D'UTILISATION DE LA MÉTHODE, INSCRIRE LES CODES DE DISCONTINUATION.</p> <p>LE NOMBRE DE CODES EN COLONNE 2 DOIT ÊTRE ÉGAL AU NOMBRE D'INTERRUPTIONS DE L'UTILISATION DE LA MÉTHODE EN COLONNE 1.</p> <p>DÉMANDER À L'ENQUÊTÉE, POURQUOI ELLE A ARRÊTÉ D'UTILISER LA MÉTHODE. SI UNE GROSSESSE EST SURVENUE, DEMANDER SI ELLE EST INVOLONTAIREMENT TOMBÉE ENCEINTE ALORS QU'ELLE UTILISAIT LA MÉTHODE, OU SI ELLE A VOLONTAIREMENT ARRÊTÉ D'UTILISER LA MÉTHODE POUR TOMBER ENCEINTE.</p> <p>QUESTIONS D'ILLUSTRATION POUR LA COLONNE 2:</p> <p>أشحال بقتي ديال الوقت بعدما ولدتني (الاسم) عاد بديتي تتستعملها؟ علاش ما بقيتيش تتستعملي (الحاجة) ؟ واش ما حملتيش وأنت تتستعملي (الحاجة) ولا ما بقيتيش تتستعملي (الحاجة) باش تولدي ولا كايين شي سبب آخر؟</p> <p>SI ELLE A VOLONTAIREMENT ARRÊTÉ D'UTILISER LA MÉTHODE POUR TOMBER ENCEINTE, DEMANDER:</p> <p>من بعدما حبستي (الحاجة) أشحال بقيتي من شهر عاد حملتي؟</p> <p>ENSUITE INSCRIRE '0' EN COLONNE 1 POUR CHACUN DE CES MOIS.</p>		
318A	<p>VÉRIFIER 310 :</p> <p>UTILISE ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/></p> <p>N'UTILISE PAS ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/></p>		→ 329

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
320	منين اخديتي هذا الحاجة (MÉTHODE ACTUELLE) أول مرة ؟	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL PUBLIC.....11 MATERNITÉ.....12 CENTRE DE SANTÉ.....13 DISPENSAIRE.....14 VISITE À DOMICILE.....15 ÉQUIPE MOBILE.....16 AUTRE PUBLIC.....17 (PRÉCISER)	
320A	اشكون اللي علمك تكثري من ؛ الرضاعة بالبزولة ؛ في 6 شهور الأولى من بعد الولادة باش حق الشهر ما ترجع ليك (اشكون اللي علمك الحساب ، القذف في الخارج) ؟ SI LA SOURCE EST L'HÔPITAL, UN CENTRE DE SANTÉ OU UNE CLINIQUE, ÉCRIRE LE NOM DE L'ÉTABLISSEMENT. INSISTER POUR DÉTERMINER LE TYPE DE SECTEUR ET ENCERCLER LE CODE APPROPRIÉ. _____ (NOM DE L'ÉTABLISSEMENT)	SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉE.....21 PHARMACIE.....22 MÉDECIN/SAGE-FEMME.....23 A.M.P.F.....24 AUTRE MÉDICAL PRIVÉ.....26 AUTRE SOURCE PARENTE/ AMIE.....31 QABLA.....32 AUTRE.....96 (PRÉCISER)	
321	VÉRIFIER 311/311A: ENCERCLER LE CODE DE LA MÉTHODE: SI PLUS D'UN CODE ENCERCLÉ À 311/311A, ENCERCLER LE CODE POUR LA PREMIÈRE DES MÉTHODES ENCERCLÉES À 311/311A.	STÉRILISATION FÉMININE.....01 STÉRILISATION MASCULINE.....02 PILULE.....03 DIU.....04 INJECTIONS.....05 NORPLANT.....06 CONDOM.....07 DIAPHRAGME.....08 MOUSSE/GELÉE.....09 MAMA.....10 CONTINENCE PÉRIODIQUE.....11 RETRAIT.....12 AUTRE MÉTHODE.....96	→ 331 → 328 → 325 → 331
322	SOURCE DE LA) من (MÉTHODE ACTUELLE) كولتي لي؛ اخديتي (METHODE AUX Q313 ou Q320). في ديك الساعة ؛ واش تكلما ليك على المشاكل الصحية اللي يمكن طرا بسبب استعمال (MÉTHODE ACTUELLE) ؟	OUI.....1 NON.....2	→ 32 4
323	واش عمر شي طبيب ولا فرملية ولا شي حد مكلف بتنظيم الأسرة تكلم ليك على المشاكل الصحية اللي يمكن طرا بسبب استعمال (MÉTHODE ACTUELLE) ؟	OUI.....1 NON.....2	→ 32 5
324	واش عمرهم كالوا ليك أش خصكي ديري إلى حسيتي أو اجرا ليك شي مشكل في صحتك بسبب استعمال (MÉTHODE ACTUELLE) ؟	OUI.....1 NON.....2	
325	VÉRIFIER 322: CODE '1' ENCERCLÉ  فهذا الوقت؛ واش تكلما ليك على شي حوايج اخرين يمكن ليك تديرهم باش توخري ولا تمنعي الحمل ؟ CODE '1' NON ENCERCLÉ  ملي؛ اخديتي (MÉTHODEACTUELLE) من (SOURCE DE LA METHODE AUX Q313 ou Q320) في داك الوقت ؛ واش تكلما ليك على شي حوايج اخرين يمكن ليك تديرهم باش توخري ولا تمنعي الحمل ؟	OUI.....1 NON.....2	→ 327

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
326	واش عمر شي طيبب ولا فرملي(ة) ولا شي حد مكلف بتنظيم الأسرة تكلم ليك على شي حوايج اخرين يمكن ليك تديرهم باش توخري ولا تمنعي الحمل ؟	OUI.....1 NON2	
327	VÉRIFIER 311/311A: ENCERCLER LE CODE DE LA MÉTHODE:	STÉRILISATION FÉMININE01 STÉRILISATION MASCULINE02 PILULE03 DIU04 INJECTIONS05 NORPLANT06 CONDOM07 DIAPHRAGME08 MOUSSE/GELÉE09 MAMA10 CONTINENCE PÉRIODIQUE11 RETRAIT12 AUTRE MÉTHODE96	—▶ 331 —▶ 331 —▶ 331 —▶ 331 —▶ 331 —▶ 331

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
328	<p>آخر مرة منين جبتي (فين درتي) الحاجة اللي تتستعملي دبا؟ (MÉTHODE ACTUELLE)</p> <p>S'IL S'AGIT D'UN 'HÔPITAL, D'UN CENTRE DE SANTÉ OU D'UNE CLINIQUE, ÉCRIRE LE NOM DE L'ÉTABLISSEMENT. INSISTER POUR DÉTERMINER LE TYPE DE SECTEUR ET ENCERCLER LE CODE APPROPRIÉ.</p> <p>_____ (NOM DE L'ÉTABLISSEMENT)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL PUBLIC.....11 MATERNITE.....12 CENTRE DE SANTÉ.....13 DISPENSAIRE.....14 VISITE A DOMICILE.....15 ÉQUIPE MOBILE.....16 AUTRE PUBLIC.....17 (PRÉCISER)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉE.....21 PHARMACIE.....22 MÉDECIN/SAGE-FEMME.....23 A.M.P.F.....24 AUTRE MÉDICAL PRIVÉ.....26 (PRÉCISER)</p> <p>AUTRE SOURCE PARENTE/ AMIE.....31 QABLA.....32</p> <p>AUTRE.....96 (PRÉCISER)</p>	<p>→ 331</p>
329	<p>واش تتعرفي البلاصة اللي يمكن ليك تاخدي (تديري) فيها شي حاجة باش توخري ولا تمنعي الحمل؟</p>	<p>OUI.....1 NON.....2</p>	<p>→ 331</p>
330	<p>أشنو هي هذه لبلاصة؟</p> <p>S'IL S'AGIT D'UN 'HÔPITAL, D'UN CENTRE DE SANTÉ OU D'UNE CLINIQUE, ÉCRIRE LE NOM DE L'ÉTABLISSEMENT. INSISTER POUR DÉTERMINER LE TYPE DE SECTEUR ET ENCERCLER LE CODE APPROPRIÉ.</p> <p>_____ (NOM DE L'ÉTABLISSEMENT)</p>	<p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL PUBLIC.....A MATERNITE.....B CENTRE DE SANTÉ.....C DISPENSAIRE.....D VISITE A DOMICILE.....E ÉQUIPE MOBILE.....F AUTRE PUBLIC.....G (PRÉCISER)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉE.....H PHARMACIE.....I MÉDECIN/SAGE-FEMME.....J A.M.P.F.....K AUTRE MÉDICAL PRIVÉ.....L (PRÉCISER)</p> <p>AUTRE SOURCE PARENTE/ AMIE.....M QABLA.....N</p> <p>AUTRE.....X (PRÉCISER)</p>	
331	<p>فهاذ 12 شهر اللخرة؛ واش جات عندكم شي فرملي(ة) أو تكلمت ليكم على تنظيم الأسرة؟</p>	<p>OUI.....1 NON.....2</p>	
332	<p>فهاذ 12 شهر اللخرة؛ واش امشيتي لسبيطار الحومة باش تدواي انت ولا شي حد من أولادك؟</p>	<p>OUI.....1 NON.....2</p>	<p>→ 333A</p>

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
333	في سببطار الحومة ؛ واش تكلموا ليك على الحوايج باش توخري ولا تمنعي الحمل؟	OUI.....1 NON2	

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
333A	VÉRIFIER 301 CONNAÎT LA PILULE <input type="checkbox"/> NE CONNAÎT PAS LA PILULE <input type="checkbox"/>		→ 333G
333B	أشنو جميع الماركات ديال الحبوب/الفنيد للي فايت ليك سمعتي بهم ؟ INSISTER : أشنو أخر ، أو من غير هاد الماركات ؟ ENREGISTRER LES REPONSES SPONTANEEES. ENREGISTRER TOUTES LES REPONSES MULTIPLES SI NECESSAIRE ? DEMANDEZ LE PAQUET DE LA PILULE UTILISEE	KINAT AL HILAL A ADEPAL B MICRODIAL C STEDIRIL D GYNOVLAR E LO-FEMENAL F OVANON G NEOGYNON H MINIDRIL I MICROGYNON J DIANE 35 K MICROVAL L MILLIGYNON M EXCLUTON N OVRETTE O AUTRE X (PRÉCISER) NSP Y	→ 333 G
333C	إلى قارنتي بين الجودة ديال كينة الهلال أو الثمن ديالها واش بالنسبة ليك كينة الهلال مزيانة، متوسطة أو مامزياناش؟	BON1 MOYEN2 MAUVAIS3 NSP8	
333D	واش كتعرفي المحل أو المحلات للي كئلقاو فيهم كينة الهلال؟	OUI1 NON2 NSP8	→ 333 G

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
333E	<p>فین امکان لیک تلقای کینه الهلال ؟ أشنو هما هاد المحلات / الأماكن ؟</p> <p>ENREGISTRER LES REPONSES SPONTANÉES. ENREGISTRER TOUTES LES REPONSES MULTIPLES</p>	<p>SECTEUR PUBLIC HÔPITAL PUBLIC A MATERNITE B CENTRE DE SANTÉ C DISPENSARE D VISITE À DOMICILE E ÉQUIPE MOBILE F AUTRE PUBLIC G (PRÉCISER)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉE H PHARMACIE I MÉDECIN/SAGE-FEMME J A.M.P.F. K AUTRE MÉDICAL PRIVÉ L (PRÉCISER)</p> <p>AUTRE SOURCE PARENTE/ AMIE M QABLA N</p> <p>AUTRE X (PRÉCISER)</p>	
333F	<p>شحال ديال الوقت خاصك باش توصلني لهد البلاصة ؟</p> <p>SI LA FEMME CONNAIT PLUSIEURS SOURCES PRIVEES, DEMANDER LUI DE SE REFERER A LA SOURCE LA PLUS PROCHE</p>	<p>MINUTES <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>NSP 998</p>	

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
333G	VÉRIFIER 301 CONNAÎT L'INJECTION <input type="checkbox"/> NE CONNAÎT PAS L'INJECTION <input type="checkbox"/>		→ 333M
333H	أشـنـوـهـمـا جـمـيـع المـارـكـات دـيـال لإـبـاري أو الشـوكـات أو الحـقن لـلي فـايـت لـيك سـمـعـتـي بـها ؟ ENREGISTRER LES REPONSES SPONTANÉES. ENREGISTRER TOUTES LES REPONSES MULTIPLES	HOQNAT AL HILAL A DEPO PROVERA. B NORISTERAT. C AUTRE X (PRÉCISER) NSP Y	→ 333 M
333I	إلى قارنتي بين الجودة، ديال حقنة الهلال أو الثمن ديالها واش بالنسبة ليك حقنة الهلال مزيانة، متوسطة او مامازياناش ؟	BON. 1 MOYEN. 2 MAUVAIS. 3 NSP 8	
333J	واش كـتـعـرـفـي المـحـلـات / البـلايـص ا لـلي يـمـكـن تـوجـدي فـيـهـم حـقـنـة/الشـوكـة الـهـلال ؟	OUI 1 NON 2 NSP 8	→ 333 M
333K	فـيـن اـمـكـن تـلـقـاي/تـوجـدي حـقـنـة الـهـلال ؟ واش كـايـن بـلايـص آخـريـن ؟ أشـنـو هـمـا هـاد المـحـلـات / الأـمـاكن ؟ REPONSES SPONTANÉES REPONSES MULTIPLES POSSIBLES	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL PUBLIC A MATERNITE. B CENTRE DE SANTÉ. C DISPENSARE. D VISITE À DOMICILE E ÉQUIPE MOBILE F AUTRE PUBLIC G (PRÉCISER) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉE H PHARMACIE. I MÉDECIN/SAGE-FEMME J A.M.P.F. K AUTRE MÉDICAL PRIVÉ L (PRÉCISER) AUTRE SOURCE PARENTE/ AMIE M QABLA N AUTRE X (PRÉCISER)	
333L	شـحـال دـيـال الـوقـت خـاصـك باش تـوصـلي لـهـاد البـلاصـة ؟ SI LA FEMME CONNAIT PLUSIEURS SOURCES PRIVÉES, DEMANDER LUI DE SE REFERER A LA SOURCE LA PLUS PROCHE	MINUTES <input type="text"/> NSP 998	

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
333M	VÉRIFIER 301 <p style="text-align: center;"> CONNAÎT NE CONNAÎT PAS LE DIU LE DIU </p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <input type="checkbox"/> </div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <input type="checkbox"/> </div> </div>		→ 341
333N	أشئو هما جميع الماركات ديال اللولب السلك (ستيريلاي) للي فابت ليك سمعت بهم ؟ ENREGISTRER LES REPONSES SPONTANEEES. ENREGISTRER TOUTES LES REPONSES MULTIPLES	LAWLAB AL HILAL A COPPER T 380A B NOVA T C GYNE T D MULTILOAD 250 E MULTILOAD 375 F AUTRE X (PRÉCISER) NSP Y	→ 341
333O	إلى قارنتي بين الجودة، ديال لولب الهلال أو الثمن ديالو واش بالنسبة ليك لولب الهلال مزيان، متوسط او مامازيانش ؟	BON 1 MOYEN 2 MAUVAIS 3 NSP 8	
333P	واش كتعرفي المحلات / البلايص ا للي يمكن توجدي فيهم لولب الهلال ؟	OUI 1 NON 2 NSP 8	→ 341
333Q	فين امكن تلقاي/توجدي لولب الهلال؟ واش كاين بلايص آخرين ؟ أشئو هما هاد المحلات / الأماكن ؟ REPONSES SPONTANEEES REPONSES MULTIPLES POSSIBLES	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL PUBLIC A MATERNITE B CENTRE DE SANTÉ C DISPENSAIRE D VISITE À DOMICILE E ÉQUIPE MOBILE F AUTRE PUBLIC G (PRÉCISER) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉE H PHARMACIE I MÉDECIN/SAGE-FEMME J A.M.P.F. K AUTRE MÉDICAL PRIVÉ L (PRÉCISER) AUTRE SOURCE PARENTE/ AMIE M QABLA N AUTRE X (PRÉCISER)	
333R	شحال ديال الوقت خاصك باش توصلي لهاد البلاصة ؟ SI LA FEMME CONNAIT PLUSIEURS SOURCES PRIVEES, DEMANDER LUI DE SE REFERER A LA SOURCE LA PLUS PROCHE	MINUTES <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NSP 998	

SECTION 3B. PRÉFÉRENCES EN MATIÈRE DE FÉCONDITÉ

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
341	VÉRIFIER 311/311A: <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> NI LUI NI ELLE STÉRILISÉ <input type="checkbox"/> ↓ </div> <div style="text-align: center;"> LUI OU ELLE STÉRILISÉ <input type="checkbox"/> </div> </div>		→ 354
342	VÉRIFIER 226 : <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> PAS ENCEINTE OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/> 3 ↓ </div> <div style="text-align: center;"> ENCEINTE <input type="checkbox"/> ↓ </div> </div> <p>دبا ابغيت نسولك بعض الأسئلة تتعلق بالمستقبل ديال لولادات ديالك: واش باغية تولدي شي ولد آخر ولا ماتلتيش باغية تولدي بالمرّة؟</p> <p>دبا ابغيت نسولك بعض الأسئلة تتعلق بالمستقبل ديال لولادات ديالك: من بعد ما تولدي، واش باغية تولدي شي ولد آخر ولا مابقيتيش باغية تولدي بالمرّة؟</p>	AVOIR UN (AUTRE) ENFANT1 PAS D'AUTRE/AUCUN2 DIT QU'ELLE NE PEUT PAS TOMBER ENCEINTE.....3 INDÉCISE/NE SAIT PAS ET ENCEINTE4 INDÉCISE/NE SAIT PAS ET PAS ENCEINTE OU PAS SÛRE.....5	→ 344 → 354 → 350 → 348
343	VÉRIFIER 226: <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> PAS ENCEINTE OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/> ↓ </div> <div style="text-align: center;"> ENCEINTE <input type="checkbox"/> ↓ </div> </div> <p>من دبا أشحال ديال الوقت باغية تسناي عاد تولدي بنت ولا ولد آخر؟</p> <p>من بعد ما تولدي، أشحال بغيتي تسناي باش تولدي شي ولد آخر؟</p>	MOIS1 <input type="text"/> ANNÉES2 <input type="text"/> BIENTÔT/MAINTENANT 993 DIT NE PEUT PAS TOMBER ENCEINTE..... 994 APRÈS MARIÂGE 995 AUTRE 996 (PRÉCISER) NE SAIT PAS..... 998	→ 349 → 354 → 349
344	VÉRIFIER 226 : <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> PAS ENCEINTE OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/> ↓ </div> <div style="text-align: center;"> ENCEINTE <input type="checkbox"/> </div> </div>		→ 350
345	VÉRIFIER 310: UTILISE UNE MÉTHODE CONTRACEPTIVE? <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> NON POSÉE <input type="checkbox"/> ↓ </div> <div style="text-align: center;"> N'UTILISE PAS ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/> ↓ </div> <div style="text-align: center;"> UTILISE ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/> </div> </div>		→ 348
346	VÉRIFIER 343: <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> NON POSÉE <input type="checkbox"/> ↓ </div> <div style="text-align: center;"> 24 MOIS OU PLUS OU 02 ANS OU PLUS <input type="checkbox"/> ↓ </div> <div style="text-align: center;"> 00-23 MOIS OU 00-01 AN <input type="checkbox"/> </div> </div>		→ 350

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
347	<p>VÉRIFIER 342:</p> <p>VEUT UN/UN AUTRE ENFANT <input type="checkbox"/></p> <p>كولتي لي ما باغياش تولدي دبا، أو ما تستعمليش شي حاجة باش تمنعي الحمل؛ واش يمكن ليك تكولي لي علاش؟</p> <p>واش كاين شي أسباب أخرى؟</p> <p>NE VEUT PAS D'(AUTRE) ENFANT <input type="checkbox"/></p> <p>كولتي لي ما باغياش تولدي شي ولد آخر، أو ما تستعمليش شي حاجة باش تمنعي الحمل؛ واش يمكن ليك تكولي لي علاش؟</p> <p>واش كاين شي أسباب أخرى؟</p> <p>ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p>	<p>NON MARIÉEA</p> <p>RAISONS LIÉES À LA FÉCONDITÉ</p> <p>PAS DE RAPPORTS SEXUELSB</p> <p>RAP. SEXUELS PEU FRÉQUENTSC</p> <p>MÉNOPAUSE//HYSTÉRECTOMIE.....D</p> <p>SOUS-FÉCONDE/STÉRILE.....E</p> <p>AMÉNORRHÉE POSTPARTUM.....F</p> <p>ALLAITEMENTG</p> <p>FATALISTEH</p> <p>OPPOSITION À L'UTILISATION</p> <p>ENQUÊTÉE OPPOSÉEI</p> <p>MARI OPPOSÉJ</p> <p>AUTRES PERSONNES OPPOSÉESK</p> <p>INTERDITS RELIGIEUXL</p> <p>MANQUE DE CONNAISSANCE</p> <p>NE CONNAÎT AUCUNE MÉTHODEM</p> <p>NE CONNAÎT AUCUNE SOURCE.....N</p> <p>RAISONS LIÉES AUX MÉTHODES</p> <p>PROBLÈMES DE SANTÉO</p> <p>PEUR DES EFFETS SECONDAIRES ...P</p> <p>PAS ACCESSIBLE/TROP LOINQ</p> <p>TROP CHERR</p> <p>PAS PRATIQUE À UTILISERS</p> <p>INTERFÈRE AVEC DES FONCTIONS NORMALES DU CORPST</p> <p>AUTREX (PRÉCISER)</p> <p>NE SAIT PAS.....Z</p>	
348	<p>فهاذا الأسابيع اللي جاية إلى لقيتي رأسك حامله واش غدي يكون بالنسبة ليك مشكل كبير ولا مشكل صغير ولا ماغدي إكون عندك حتى مشكل؟</p>	<p>PROBLÈME IMPORTANT.....1</p> <p>PETIT PROBLÈME.....2</p> <p>AUCUN PROBLÈME3</p> <p>DIT NE PEUT PAS TOMBER ENCEINTE/ N'A PAS DE RAPPORTS SEX.4</p>	
349	<p>VÉRIFIER 310: UTILISE UNE MÉTHODE CONTRACEPTIVE?</p> <p>NON POSÉE <input type="checkbox"/></p> <p>NON, N'UTILISE PAS ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/></p> <p>OUI, UTILISE ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/></p>		→ 354
350	<p>واش تتفكري تستعملي في المستقبل شي حاجة باش توخري ولا تمنعي الحمل؟</p>	<p>OUI1</p> <p>NON.....2</p> <p>NE SAIT PAS.....8</p>	→ 352
351	<p>أشنو هي الحاجة اللي تتفضلي تستعملي في المستقبل؟</p>	<p>STÉRILISATION FÉMININE.....01</p> <p>STÉRILISATION MASCULINE.....02</p> <p>PILULE03</p> <p>DIU.....04</p> <p>INJECTIONS05</p> <p>NORPLANT06</p> <p>CONDOM07</p> <p>DIAPHRAGME.....08</p> <p>MOUSSE/GELÉE09</p> <p>MAMA.....10</p> <p>CONTINENCE PÉRIODIQUE11</p> <p>RETRAIT12</p> <p>AUTRE MÉTHODE 96 (PRÉCISER)</p> <p>PAS SÛRE.....98</p>	→ 354

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
358	في الأ شهرة اللي فاتو واش تكلمتي مع صحباتك ولا جيرانك ولا شي حد من أهلك على شي حاجة تتخص استعمال تنظيم الأسرة؟	OUI1 NON.....2	—▶ 360
359	مع من تكلمتي ؟ واش كاين شي حد آخر ؟ ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.	MARI.....A MÈREB PÈREC SOEUR(S).....D FRÈRE(S).....E FILLEF FILSG BELLE-MÈREH AMI(E)S/VOISIN(E)S.....I AUTRE _____ X (PRÉCISER)	
360	VÉRIFIER 121 : OUI , ACTUELLEMENT MARIEE <input type="checkbox"/> NON MARIEE ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/>		—▶ 367
361	VÉRIFIER 311/311A: AU MOINS UN CODE ENCERCLÉ <input type="checkbox"/> AUCUN CODE ENCERCLÉ <input type="checkbox"/>		—▶ 363
362	كولتي لي تتستعملي شي حاجة باش توخري ولا تمنعي الحمل. القرار باش تتستعملي شي حاجة لتنظيم الأسرة واش أنت لقررتي ولا راجلك ولا قررتو بجوج؟	PRINCIPALEMENT ENQUÊTÉE1 PRINCIPALEMENT MARI2 DÉCISION COMMUNE3 AUTRE _____ 6 (PRÉCISER)	
363	دبا بغيت نتكلم معاك على رأي راجلك في تنظيم الأسرة. واش تتصني راجلك متافق ولا ما متافقاش باش الرجل أو مراتو يديروا شي حاجة باش ما يولدوش ولا يوخروا الحمل؟	APPROUVE1 DÉSAPPROUVE2 NE SAIT PAS /INDIFFERENT8	
364	فهاذ 12 شهر اللي فات، أشحال من مرة تكلمتي مع راجلك على تنظيم الأسرة ؟	JAMAIS.....1 UNE OU DEUX FOIS2 PLUS SOUVENT3	
365	VÉRIFIER 311/311A: NI LUI NI ELLE STÉRILISÉ <input type="checkbox"/> LUI OU ELLE STÉRILISÉ <input type="checkbox"/>		—▶ 367
366	واش تتصني راجلك باغي نفس العدد اللي بغيتي يكون عندك ديال دراري؟ (الأولاد أولبنات)	MÊME NOMBRE1 PLUS D'ENFANTS2 MOINS D'ENFANTS3 NE SAIT PAS.....8	
367	كيف تتعرفي، الرجل أو مراتو ما تيكونوش ديما متافقين على كل شي. من فضلك بغيتك تكولي لي؛ واش تيجيك عادي لمرأة ترفض تنعس مع راجلها إلى : عرفات راجلها فيه شي مرض تينقل جنسيا؟ عرفات راجلها نعس مع عيلات آخرين؟ مراتو بحرة ولدات (مور الربيعين)؟ مراتو عينة ولا معندهاش الخاطر؟	OUI NON NSP IL A UNE MST 1 2 8 AUTRES FEMMES..... 1 2 8 ACCOUCHÉ RÉCEMMENT ... 1 2 8 FATIGUÉE/PAS HUMEUR..... 1 2 8	

SECTION 4A. GROSSESSE, SOINS POSTNATALS ET ALLAITEMENT

401	VÉRIFIER 224: UNE OU PLUSIEURS NAISSANCES DEPUIS JANVIER 1998	<input type="checkbox"/> PAS DE NAISSANCE DEPUIS JANVIER 1998 <input type="checkbox"/>	→ 487
402	<p align="center">دبا بغيت نتكلم معك على الوقت اللي كنت فيه حاملة بالولاد اللي ولدت في هاذ الخمس السنين للخرة</p> <p>INSCRIRE LE NUMÉRO DE LIGNE, LE NOM ET L'ÉTAT DE SURVIE DE CHAQUE NAISSANCE DEPUIS JANVIER 1998. POSER LES QUESTIONS POUR TOUTES CES NAISSANCES. COMMENCER PAR LA DERNIÈRE NAISSANCE. (S'IL Y A PLUS DE 2 NAISSANCES, UTILISER LA DERNIÈRE COLONNE D'UN QUESTIONNAIRE SUPPLÉMENTAIRE).</p>		
403	NUMÉRO DE LIGNE DE Q 212	DERNIÈRE NAISSANCE NUMÉRO DE LIGNE <input type="text"/>	AVANT-DERNIÈRE NAISS NUMÉRO DE LIGNE <input type="text"/>
404	SELON Q. 212 ET Q. 216	NOM _____ VIVANT <input type="checkbox"/> DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/>	NOM _____ VIVANT <input type="checkbox"/> DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/>
405	في الوقت اللي طحت فيه حاملة ب "إسم" واش كنت باغية تحمل ولا كنت باغية تسناي والا ما كنتي كاع باغية تحملي؟	À CE MOMENT1 (PASSER À 407) <input type="text"/> PLUS TARD2 NE VOULAIT PLUS3 (PASSER À 407) <input type="text"/>	À CE MOMENT1 (PASSER À 423) <input type="text"/> PLUS TARD2 NE VOULAIT PLUS3 (PASSER À 423) <input type="text"/>
406	اشحال كنت باغية تسناي؟	MOIS 1 <input type="text"/> ANNÉES 2 <input type="text"/> NE SAIT PAS 998	MOIS 1 <input type="text"/> ANNÉES 2 <input type="text"/> NE SAIT PAS 998
407	فاش كنت حاملة ب "إسم" ، واش دوزتي عند شي حد؟ SI OUI: عند من دوزتي؟ اشكون آخر؟ ENREGISTRER TOUTES LES PERSONNES CONSULTÉES	PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ MÉDECIN A INFIRMIÈRE B SAGE-FEMME C AUTRE PERSONNE QABLA D AUTRE X (PRÉCISER) PERSONNE Y (PASSER À 414B) <input type="text"/>	
408	اشحال كان عند حملك ب "إسم" من شهر فاش دوزتي المرة الأولى؟	MOIS <input type="text"/> NE SAIT PAS 98	
408A	اشنو هو السبب المهم لخلاك دوزي المرة الأولى على هذا الحمل ب "إسم"؟ INSISTER SUR LA RAISON LA PLUS IMPORTANTÉ	VÉRIFIER L'ÉTAT DU BÉBÉ 01 RÉSERVER POUR L'ACCOU- CHEMENT 02 VÉRIFIER QU'ELLE EST ENCEINTE 03 FAMILLE / AUTRE A INSISTÉ 04 ROUTINE 05 ASSURER UNE GROSSESSE EN BONNE SANTÉ 06 A EU DES COMPLICATIONS 07 AUTRE 96 (PRÉCISER)	
409	اشحال من مرة دوزتي على هاذ الحمل ب "إسم"؟	NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> NE SAIT PAS 98	

		DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____
414	واش كالتو ليك فين تمشي الا حسيتي بشي مشكل في الحمالة ديالك؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS 8	
414A	ملي دوزتي على هاذ الحمل ديالك ، واش اعطاوك شي معلومات على: الماكلة اللي خاصك تاكلي ؟ الرضاعة باليزولة ؟ تنظيم الأسرة ؟ التدوية من بعد الولادة ؟	OUI NON NSP RÉGIME 1 2 8 ALLAIT. AU SEIN 1 2 8 PF 1 2 8 SOINS POSTNATALS.. 1 2 8	
414B	واش عمرك جلبتي على الكزاز؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 417) ◀ NE SAIT PAS 8	
414C	اشحال من مرة جلبتي؟	NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> NE SAIT PAS 8	
415	فاش كنت حامله بهاذ الحمل ، واش جلبتي على الكزاز؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 417) ◀ NE SAIT PAS 8	
416	اشحال من مرة جلبتي؟	NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> NE SAIT PAS 8	
417	ملي كنت حامله بهاذ الحمل، واش اعطاوك ولا عمرك شرتي شي كينة ولا سيرو ديال الحديد؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 419) ◀ NE SAIT PAS 8	
418	اشحال من النهار في المجموع، اخديتي هاذ الكينة ولا السيرو ديال الحديد فاش كنت حامله بهاذ الحمل ؟ SI LA RÉPONSE N'EST PAS NUMÉRIQUE, INSISTER POUR OBTENIR UN NOMBRE APPROXIMATIF DE JOURS.	NOMBRE DE JOURS <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 998	
419	فاش كنت حامله بهاذ الحمل ، واش كنت كتلقني شي مشكلة باش تشوفي في الضو ديال النهار؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS 8	
420	فاش كنت حامله بهاذ الحمل , واش كان كيچيك العمى في الليل؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS 8	
420A	ملي كنت حامله بهاذ الحمل ، واش منزلاتش منك شي مرة الدم؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 421A) ◀ NE SAIT PAS 8	
420B	اشحال ديال الدم نزل منك : شوية، بزاف ولا متوسط؟	AIGU 1 MODÉRÉ 2 LÉGER 3	
420C	امتا نزل منك هاذ الدم واش في الثلث الشهر اللولة، ولا الثانية ولا اللخرة؟	TROIS PREMIERS MOIS 1 DEUXIÈME TRIMESTRE 2 TROIS DERNIERS MOIS 3 NE SAIT PAS 8	

		DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
420D	واش خدتني شي علاج ولا نصيحة على الدم اللي نزل منك؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 421A) ◀	
420E	اشكون اللي عطاك هاذ النصيحة ولا العلاج؟ اشكون آخر؟	MÉDECIN A INFIRMIÈRE/SAGE-FEMME B PHARMACIEN C QABLA D MÈRE E MARI F AUTRE PARENT G GUÉRISSEUR TRADITIONNEL H AUTRE _____ X (PRÉCISER)	
421A	ملي كنت حاملة "إسم"، واش مرضتي ب: الطانسيو؟ النفخ ديال الرجلين؟ حريق الراس؟ حريق في أعلى البطن؟ سخانة عالية بزاف؟ تشنج بلا سخانة؟ حريق البولة؟ بوصفير؟	OUI NON NSP HYPERTENSION 1 2 8 OEDÈMES 1 2 8 CÉPHALÉE 1 2 8 DOULEUR ABDOMEN. 1 2 8 HYPERTHERMIE 1 2 8 CONVULSIONS 1 2 8 BRULÛRES MICTION. 1 2 8 JAUNISSE 1 2 8	
421B	VÉRIFIER 421A:	AU MOINS <input type="checkbox"/> AUCUN 'OUI' <input type="checkbox"/> 1 'OUI' ▼ (PASSER À 422E) ◀	
422A	واش اخديتي شي علاج ولا نصيحة على هاذ المشكلة (المشاكل)؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 422C) ◀	
422B	اشكون اللي عطاك هاذ النصيحة ول هاذ العلاج؟ اشكون آخر؟	MÉDECIN A INFIRMIÈRE/SAGE-FEMME B PHARMACIEN C QABLA D MÈRE E MARI F AUTRE PARENT G GUÉRISSEUR TRADITIONNEL H AUTRE _____ X (PRÉCISER)	
422C	VÉRIFIER 421A:	CON- VUL- SIONS <input type="checkbox"/> PAS DE CONVULSIONS <input type="checkbox"/> ▼ (PASSER À 422E) ◀	
422D	واش عمر الجسم ديالك تشنج عليك فاش ما كنتي حامل؟	OUI 1 NON..... 2	
422E	فاش كنتي حامل، واش كانت كتجيك النهجة فاش كتمشاي؟	OUI 1 NON..... 2	
422F	دبا بغيت نسولك شي أسئلة على الولادة ديالك، ملي الوجع ديالك ولي متابع و مقارب، واش بقي فيك أكثر من 12 لساعة؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 422K) ◀ NE SAIT PAS 8	

		DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____
422G	ملي طوال عليك الوجع واش اداوك لشي بلاصة؟	OUI 1 NON..... 2 NSP 8	
422H	واش ظنيتي أنت ولا اللي قابلوك بلي الولادة ديالك كاين فيها شي مشكل؟	OUI 1 NON..... 2 NSP 8	
422I	واش عيطتو على شي واحد على هاذ المشكلة؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 422K) ◀	
422J	اشكون ؟ SI PLUS D'UNE PERSONNE, ENCERCLER CELLE LA PLUS QUALIFIÉE.	MÉDECIN 1 INFIRMIÈRE/SAGE-FEMME..... 2 QABLA..... 3 AUTRE _____ 6 (PRÉCISER) ÉTAIT À L'HÔPITAL..... 8 (PASSER À 422K) ◀	
422K	ملي كنت تتوجعي ولا ملي بغيتي تولدي واش جاتك السخانة؟	OUI 1 NON..... 2 NSP 8	
422L	واش ملي كنت تتوجعي ولا من بعد ما ولدت، احسيتي بالتشنج ولا غيبتي؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 422Q) ◀ NE SAIT PAS 8	
422M	واش ظنيتي انت ولا اللي قابلوك بلي التشنج ولا الغيبوبة كان مشكلة؟	OUI 1 NON..... 2 NSP 8	
422N	ملي تشنحتي ولا غيبتي، واش عيطو على شي حد؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 422P) ◀	
422O	اشكون ؟ SI PLUS D'UNE PERSONNE, ENCERCLER CELLE LA PLUS QUALIFIÉE.	MÉDECIN 1 INFIRMIÈRE/SAGE-FEMME..... 2 QABLA..... 3 AUTRE _____ 6 (PRÉCISER) ÉTAIT À L'HÔPITAL..... 8 (PASSER À 422Q) ◀	
422P	ملي غيبتي ولا وقعلبك التشنج، واش اداوك لشي بلاصة باش اداويوك؟	OUI 1 NON..... 2 NSP 8	
422Q	واش نزل منك الدم بزاف ملي جاك الوجع ولا ملي ولدت؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 423) ◀ NE SAIT PAS 8	
422R	واش ظنيتي أنت ولا اللي قابلوك بلي الدم لنزل منك كان مشكلة؟	OUI 1 NON..... 2 NSP 8	

		DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____
422S	أش عيطو على شي حد باش اعونك ولا يعالجك على لدم اللي نزل منك؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 422U) ◀	
422T	على من اعيطتو؟ SI PLUS D'UNE PERSONNE, ENCERCLER CELLE LA PLUS QUALIFIEE.	MÉDECIN 1 INFIRMIÈRE/SAGE-FEMME..... 2 QABLA..... 3 AUTRE _____ 4 (PRÉCISER) ÉTAIT À L'HÔPITAL..... 5 (PASSER À 423) ◀	
422U	ملي نزل منك الدم بزاف، واش ا داوك لشي بلاصة باش يعالجوك؟	OUI 1 NON..... 2 NSP 8	
422V	واش دارلك شي حد شي حاجة باش ينقص ولا يحبس الدم؟	OUI 1 NON..... 2 NSP 8	
423	ملي ولدتي (الإسم) واش كان غليظ، ضعيف ولا متوسط؟	TRÈS GROS 1 PLUS GROS QUE LA MOYENNE ... 2 MOYEN 3 PLUS PETIT QUE LA MOYENNE... 4 TRÈS PETIT 5 NE SAIT PAS 8	TRÈS GROS..... 1 PLUS GROS QUE LA MOYENNE ... 2 MOYEN..... 3 PLUS PETIT QUE LA MOYENNE... 4 TRÈS PETIT 5 NE SAIT PAS 8
424	واش عيرو 'إسم' فاش تزداد؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 426) ◀ NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 426) ◀ NE SAIT PAS 8
425	اشحال كان فيه؟ ENREGISTRER LE POIDS PORTÉ SUR LE CARNET DE SANTÉ, SI DISPONIBLE.	GRAMMES DU CARNET 1 <input type="text"/> GRAMMES DE MÉMOIRE 2 <input type="text"/> NE SAIT PAS 9998	GRAMMES DU CARNET 1 <input type="text"/> GRAMMES DE MÉMOIRE..... 2 <input type="text"/> NE SAIT PAS 9998
426	اشكون لي قابلك ملي ولدتي (الاسم)؟ INSISTER POUR OBTENIR LE TYPE DE PERSONNE. ENREGISTRER TOUTES LES PERSONNES CITÉES. SI L'ENQUÊTÉE DIT QUE "PERSONNE" NE L'A ASSISTÉ, INSISTER: SI UNE PERSONNE ADULTE ÉTAIT PRÉSENTE A L'ACCOUCHEMENT.	PROFESSIONNEL DE SANTÉ MÉDECIN A INFIRMIÈRE/SAGE-FEMME..... B AUTRE PERSONNE QABLA..... C PARENT(E)S/AMI(E)S D AUTRE _____ X (PRÉCISER) PERSONNE Y	PROFESSIONNEL DE SANTÉ MÉDECIN A INFIRMIÈRE/SAGE-FEMME..... B AUTRE PERSONNE ACCOUCHEUSE TRADITIONNELLE C PARENTS/AMIS D AUTRE _____ X (PRÉCISER) PERSONNE..... Y

		DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____
427	فين ولدتي (الاسم)؟	DOMICILE VOTRE DOMICILE 11 (PASSER À 428C) ◀----- AUTRE DOMICILE 12 SECTEUR PUBLIC HÔPITAL 21 CENTRE DE SANTÉ 22 AUTRE PUBLIC 26 (PRÉCISER) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE 31 AUTRE PRIVÉ. MÉDICAL 36 (PRÉCISER) AUTRE 96 (PRÉCISER) (PASSER À 428C) ◀-----	DOMICILE VOTRE DOMICILE 11 (PASSER À 428C) ◀----- AUTRE DOMICILE 12 SECTEUR PUBLIC HÔPITAL 21 CENTRE DE SANTÉ 22 AUTRE PUBLIC 26 (PRÉCISER) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE 31 AUTRE PRIVÉ. MÉDICAL 36 (PRÉCISER) AUTRE 96 (PRÉCISER) (PASSER À 428C) ◀-----
428	واش التربيبة اخرجت لراسها ولا خرجوها بشي آلة و لا بالفتيح؟	TOUT SEUL 1 (PASSER À 428D) ◀----- FORCEPS /VENTOUSE 2 CÉARIENNE 3	TOUT SEUL 1 (PASSER À 428D) ◀----- FORCEPS /VENTOUSE 2 CÉSARIENNE 3
428A	واش كلوليك علاش فتحو ليك؟	OUI 1 NON 2 (PASSER À 428D) ◀----- NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSER À 428D) ◀----- NE SAIT PAS 8
428B	أش كلوليك؟	FŒTUS TROP GROS 01 POSITION TRANSVERSALE 02 BASSIN ÉTROIT 03 RUPTURE DE L'UTÉRUS 04 MUSCLE DE L'UTÉRUS FON- GIBLE/NE PEUT PAS POUSSER. 05 FŒTUS MALADE/BATTEMENT DU CŒUR RALENTI 06 RETARD DU BÉBÉ 07 ANCIENNE CÉSARIENNE 08 AUTRE 96 (PRÉCISER) (PASSER À 428D)	FŒTUS TROP GROS 01 POSITION TRANSVERSALE 02 BASSIN ÉTROIT 03 RUPTURE DE L'UTÉRUS 04 MUSCLE DE L'UTÉRUS FON- GIBLE/NE PEUT PAS POUSSER. 05 FŒTUS MALADE/BATTEMENT DU CŒUR RALENTI 06 RETARD DU BÉBÉ 07 ANCIENNE CÉSARIENNE 08 AUTRE 96 (PRÉCISER) (PASSER À 428D)
428C	علاش ما ولدتيش في السبطار ولا الكلينيك؟	PRÉFÈRE ACCOUCHER À DOMICILE 1 SERVICE NON DISPONIBLE 2 COÛTE CHER 3 AVANT TERME/ACCOUCHE- MENT SOUDAIN 4 AUTRE 6 (PRÉCISER)	PRÉFÈRE ACCOUCHER À DOMICILE 1 SERVICE NON DISPONIBLE 2 COÛTE CHER 3 AVANT TERME/ACCOUCHE- MENT SOUDAIN 4 AUTRE 6 (PRÉCISER)
428D	باش قطعو ليك الصرة؟	INSTRUMENTS MÉDICAUX 1 CISEAUX ORDINAIRES 2 LAME DE RASOIR 3 COUTEAU 4 AUTRE 6 (PRÉCISER) NSP 8	INSTRUMENTS MÉDICAUX 1 CISEAUX ORDINAIRES 2 LAME DE RASOIR 3 COUTEAU 4 AUTRE 6 (PRÉCISER) NSP 8

		DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE								
		NOM _____	NOM _____								
428E	باش تدوات الصرة ديال (الإسم)؟	PANSEMENT STÉRILISÉ 1 CAFÉ EN POUDRE 2 FARINE 3 LA BOUE 4 AUTRE _____ 6 (PRÉCISER) NSP 8	PANSEMENT STÉRILISÉ 1 CAFÉ EN POUDRE 2 FARINE 3 LA BOUE 4 AUTRE _____ 6 (PRÉCISER) NSP 8								
428F	واش اخروج لخالص كان فيه شي مشكل؟	OUI 1 NON 2 NSP 8	OUI 1 NON 2 NSP 8								
428G	ملي ولدت (الإسم) واش كملتي تسعة أشهر ديال الحمل ولا قل ولا أكثر من تسعة أشهر؟	AUX TERMES DE 9 MOIS 1 AVANT 9 MOIS 2 APRES 9 MOIS 3 NSP 8	AUX TERMES DE 9 MOIS 1 AVANT 9 MOIS 2 APRES 9 MOIS 3 NSP 8								
429	من بعد ما ولدتني 'إسم' واش دوزتي عند شي طبيب و لا فرملي(ة)؟	OUI 1 NON 2 (PASSER À 432B) 1 _____	OUI 1 (PASSER À 434) 1 _____ NON 2								
430	اشحال داز من نهار ولا سيمنة على الولادة ديالك عاد دوزني المرة الاولى؟ ENREGISTRER "00" SI MÊME JOUR.	JOURS APRÈS ACC..... 1 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> SEMAINES APRÈS ACC 2 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></table> NE SAIT PAS 998									
431	من بعد ما ولدتني عند من دوزتي؟ INSISTER POUR LA PERSONNE LA PLUS QUALIFIÉE	PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ MÉDECIN 11 INFIRMIÈRE/SAGE-FEMME 12 AUTRE PERSONNE QABLA 21 AUTRE _____ 96 (PRÉCISER)									
432	فين دوزتي؟	DOMICILE VOTRE DOMICILE 11 AUTRE DOMICILE 12 SECTEUR PUBLIC HÔPITAL 21 CENTRE DE SANTÉ 22 AUTRE PUBLIC _____ 26 (PRÉCISER) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE 31 AUTRE PRIVÉ. MÉDICAL _____ 36 (PRÉCISER) AUTRE _____ 96 (PRÉCISER)									

		DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____
432A	فأش دوزتي، واش: قلبوليك كرشك؟ قلبوليك بزازلك؟ قلبولك؟ اعطاوك شي كينة ديال الحديد؟ اعطاوك شي معلومات على الرضاعة؟ اعطاوك شي معلومات على كيفاش تربي؟ اعطاوك شي معلومات على تنظيم الأسرة؟	NSP OUI NON EXAMEN ABDOMINAL 1 2 8 EXAMEN DES SEINS.. 1 2 8 EXAMEN GYNÉCO..... 1 2 8 PRESCRIPTION FER.. 1 2 8 CONSEILS ALL. MAT. . 1 2 8 CONSEILS BÉBÉ..... 1 2 8 CONSEILS PF..... 1 2 8 (PASSER À 433)	
432B	اشنو السبب المهم اللي خلاك ما دوزتيش بعد ما ولدتني؟	PAS DE COMPLICATIONS..... 01 AYANT L'EXERIENCE 02 IGNORE L'IMPORTANT..... 03 SERVICE NON DISPONIBLE 04 COÛTE TROP CHER..... 05 TROP OCCUPÉE..... 06 MARI OCCUPÉ..... 07 AUTRE RAISONS _____ 96 (PRÉCISER)	
433	في الشهرين اللي تبعات الولادة، واش اخديتي فيتامين 'A' بحال هدي؟ MONTRER L'AMPOULE/GÉLULES/SIROP	OUI 1 NON..... 2	
433A	بعد ما ولدتني، واش اجاتكش الفيضة في السنة سيمناات الأولى؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 433D) ←	
433B	اشحال ديال الوقت داز على الولادة فأش جاتك الفيضة؟	MOINS DE 24 HEURES..... 1 1 A 7 JOURS 2 PLUS DE 7 JOURS 3	
433C	واش خديتي شي دوا ولا نصيحة ملي جاتك الفيضة من عند شي طبيب ولا فرملية ولا قابلة؟	OUI 1 NON..... 2	
433D	واش تنفخو ليك رجليك و ضرورك في السنة سيمناات من بعد ما ولدتني؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 433F) ←	
433E	واش خديتي شي دوا ولا نصيحة على هاذ النفخ والحريق من عند شي طبيب ولا فرملي(ة) ولا قابلة؟	OUI 1 NON..... 2	
433F	واش جاتك السخانة في السنة سيمناات من بعد ما ولدتني؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 433I) ←	
433G	ملي طلعت ليك الحرارة بزاف واش: خرجت منك شي ريحة خايبة؟ حسيتي بشي حريق في كرشك الصغيرة؟ حسيتي بشي حريق في تحت الظهر؟ حسيتي بشي حريق في ظهرك؟ حسيتي بحريق البول؟ تنفخو ليك و حرقوك بزازلك؟	NSP OUI NON MAUVAISE ODEUR..... 1 2 8 DOUL . PELVIENNES.. 1 2 8 LOMBALGIE..... 1 2 8 DORSALGIE..... 1 2 8 BRULURES MICTION.. 1 2 8 DOULEURS SEINS..... 1 2 8	

		DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____
433H	واش خديتي شي دوا ولا نصيحة على هاذ المشكل (المشاكل) من عند شي طبيب ولا فرملي(ة) ولا قابلة؟	OUI 1 NON..... 2	
433I	VÉRIFIER 433C , 433E ET 433H	AU MOINS <input type="checkbox"/> AUCUN NON <input type="checkbox"/> 1 'NON' 3' (PASSER À 434) ←	
433J	علاش ما خديتيش الدوا ولا النصيحة وقت اللي (جاتك الفيضة) ولا (تنفخو ليك رجليك) ولا (جاتك السخانة)؟	PAS DE PROBLÈME 01 SERVICE NON DISPONIBLE 02 COÛTE TROP CHER..... 03 TROP OCCUPÉE 04 MARI OCCUPÉ..... 05 QABLA CAPABLE DE FAIRE ÇA .. 06 UTILISE PRODUITS NON-MÉDICAUX..... 07 AUTRE _____ 96 (PRÉCISER)	
434	من بعد ما ولدتي (الإسم) واش رجعت ليك حق الشهر؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 437) ←	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 439) ←
436	من بعد ما ولدتي (الإسم) اشحال من شهر بقيتي عاد جاتك حق الشهر؟	MOIS <input type="text"/> NE SAIT PAS 98	MOIS..... <input type="text"/> NE SAIT PAS 98
437	VÉRIFIER 226: ENQUÊTÉE ENCEINTE?	NON <input type="checkbox"/> ENCEINTE <input type="checkbox"/> EN- OU PAS SÛRE CEINTE ▼ (PASSER À 439) ←	
438	واش رجعتي تنعسي مع راجلك من مور اللي ولدتي 'إسم'؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 440) ←	
439	اشحال بقيتي من شهر ملي ولدتي 'إسم' عاد نعستي مع راجلك؟	MOIS <input type="text"/> NE SAIT PAS 98	MOIS..... <input type="text"/> NE SAIT PAS 98
440	واش رضعتي (الإسم) بالبزولة ؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 443A) ←	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 443A) ←
441	ملي تزداد إمت بدتي تتعطيه البزولة ؟ SI MOINS D'1 HEURE, NOTER '00' HEURE. SI MOINS DE 24 HEURES, NOTER EN HEURES. AUTREMENT, NOTER EN JOURS.	IMMÉDIATEMENT 000 HEURES..... 1 <input type="text"/> JOURS 2 <input type="text"/>	IMMÉDIATEMENT..... 000 HEURES..... 1 <input type="text"/> JOURS..... 2 <input type="text"/>
442	في 3 أيام الأولى ملي تزداد (الاسم) أو قبل ما يجيك الحليب ؛ واش اعطيتيه شي حاجة من غير لحليب ديال البزولة يشربها ؟	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 444) ←	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 444) ←

		DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____
443	<p>آشنو اعطيني ل(الإسم) يشرب ؟</p> <p>INSISTER :</p> <p>واش اعطينيه شي حاجة اخرى يشربها؟</p> <p>ENREGSTRER TOUS LES LIQUIDES MENTIONNES</p>	<p>LAIT (AUTRE QUE LE LAIT MATERNEL)A</p> <p>EAUB</p> <p>EAU SUCRÉE OU AU GLUCOSE ...C</p> <p>INFUSIONS CALMANTES POUR COLIQUES.....D</p> <p>SOLUTION D'EAU SALÉE-SUCRÉE.....E</p> <p>JUS DE FRUITF</p> <p>PRÉPARATION ARTIFICIELLE POUR BÉBÉ.....G</p> <p>THÉ/INFUSIONSH</p> <p>MIELI</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISER)</p> <p>(PASSER À 444)</p>	<p>LAIT (AUTRE QUE LE LAIT MATERNEL).....A</p> <p>EAUB</p> <p>EAU SUCRÉE OU AU GLUCOSE ..C</p> <p>INFUSIONS CALMANTES POUR COLIQUES.....D</p> <p>SOLUTION D'EAU SALÉE-SUCRÉE.....E</p> <p>JUS DE FRUITF</p> <p>PRÉPARATION ARTIFICIELLE POUR BÉBÉ.....G</p> <p>THÉ/INFUSIONSH</p> <p>MIELI</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISER)</p> <p>(PASSER À 444)</p>
443A	<p>علاش ما رضعتيهش (الإسم) باليزولة ؟</p>	<p>ENFANT DÉCÉDÉ 01</p> <p>ENFANT MALADE 02</p> <p>ENFANT A REFUSÉ 03</p> <p>MÈRE MALADE 04</p> <p>PAS DE LAIT /INSUFFISANT 05</p> <p>PROBLÈMES DE TÉTON/SEIN.... 06</p> <p>MÈRE TRAVAILLE 07</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISER)</p> <p>(PASSER À 447)</p>	<p>ENFANT DÉCÉDÉ 01</p> <p>ENFANT MALADE..... 02</p> <p>ENFANT A REFUSÉ 03</p> <p>MÈRE MALADE 04</p> <p>PAS DE LAIT /INSUFFISANT 05</p> <p>PROBLÈMES DE TÉTON/SEIN.... 06</p> <p>MÈRE TRAVAILLE 07</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISER)</p> <p>(PASSER À 447)</p>
444	<p>VÉRIFIER 404:</p> <p>ENFANT VIVANT?</p>	<p>EN VIE <input type="checkbox"/> DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/></p> <p>▼ (PASSER À 446) ◀</p>	<p>EN VIE <input type="checkbox"/> DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/></p> <p>▼ (PASSER À 446) ◀</p>
445	<p>واش مازلت تترضعي (الإسم) باليزولة ؟</p>	<p>OUI 1 (PASSER À 448) </p> <p>NON..... 2</p>	<p>OUI 1 (PASSER À 448) </p> <p>NON..... 2</p>
446	<p>اشحال من شهر رضعتي (الإسم) باليزولة ؟</p>	<p>MOIS <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS 98</p>	<p>MOIS..... <input type="text"/></p> <p>NE SAIT PAS 98</p>
446A	<p>آشنو كان السبب لخلاك قطعتي عليه اليزولة ؟</p> <p>ENCERCLER LE CODE DE LA RAISON PRINCIPALE</p>	<p>L'ENFANT A ATTEINT L'ÂGE DU SEVRAGE..... 01</p> <p>PAS DE LAIT /INSUFFISANT 02</p> <p>ENFANT MALADE 03</p> <p>ENFANT A REFUSÉ 04</p> <p>ENFANT DÉCÉDÉ 05 (PASSER À 447) ◀</p> <p>MÈRE MALADE 06</p> <p>TOMBÉE ENCEINTE 07</p> <p>VEUT UN AUTRE ENFANT 08</p> <p>VEUT UTILISER LA PILULE 09</p> <p>A REPRIS LE TRAVAIL 10</p> <p>PRÉFÈRE LE BIBERON 11</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISER)</p>	<p>L'ENFANT A ATTEINT L'ÂGE DU SEVRAGE..... 01</p> <p>PAS DE LAIT /INSUFFISANT 02</p> <p>ENFANT MALADE..... 03</p> <p>ENFANT A REFUSÉ 04</p> <p>ENFANT DÉCÉDÉ 05 (PASSER À 447) ◀</p> <p>MÈRE MALADE 06</p> <p>TOMBÉE ENCEINTE 07</p> <p>VEUT UN AUTRE ENFANT 08</p> <p>VEUT UTILISER LA PILULE 09</p> <p>A REPRIS LE TRAVAIL 10</p> <p>PRÉFÈRE LE BIBERON 11</p> <p>AUTRE _____ 96 (PRÉCISER)</p>
446B	<p>ملي بغيتي تفتمي (الإسم) واش قطعتي عليه(ها) اليزولة مرة وحدة ولا قطعتيها شوية بشوية ؟</p>	<p>SOUDAINEMENT..... 1</p> <p>PROGRESSIVEMENT 2</p>	<p>SOUDAINEMENT..... 1</p> <p>PROGRESSIVEMENT 2</p>

		DERNIÈRE NAISSANCE	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE
		NOM _____	NOM _____
446C	ملي بغيتي تظلمي (الإسم) واش درتي ليه(ها) شي حاجة مرة ولا حارة؟	OUI 1 NON..... 2	OUI 1 NON..... 2
447	VÉRIFIER 404: ENFANT EN VIE?	EN VIE <input type="checkbox"/> DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> (RETOURNER À 405, COLONNE SUIVANTE, OU SI PLUS DE NAISSANCE, PASSER À 454) (PASSER À 450)	EN VIE <input type="checkbox"/> DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> (RETOURNER À 405, DERNIÈRE COLONNE DU NOUV. QUESTIONNAIRE, OU SI PLUS DE NAISSANCE, PASSER À 454) (PASSER À 450)
448	في الليلة ديال البارح ؛ يعني ملي غربت الشمس حتى طلعات ؛ اشحال من مرة رضعتي (الإسم) بالبزولة ؟ SI RÉPONSE NON NUMÉRIQUE, INSISTER POUR OBTENIR UN NOMBRE APPROXIMATIF	NOMBRE ALLAITEMENTS DE NUIT .. <input type="text"/>	NOMBRE ALLAITEMENTS DE NUIT .. <input type="text"/>
449	البارح في النهار اشحال من مرة رضعتي (الإسم) بالبزولة ؟ SI RÉPONSE NON NUMÉRIQUE, INSISTER POUR OBTENIR UN NOMBRE APPROXIMATIF	NOMBRE ALLAITEMENTS DE JOUR. <input type="text"/>	NOMBRE ALLAITEMENTS DE JOUR. <input type="text"/>
449A	واش تترضعي بالبزولة (الإسم) وقت اللي بغا ولا تترضعيه بالوقت ؟	A LA DEMANDE 1 HEURES FIXES 2 LES DEUX 3	A LA DEMANDE 1 HEURES FIXES 2 LES DEUX 3
450	البارح؛ في الليل ولا في النهار؛ واش اعطيتي ل(الإسم) شي حاجة شربها في القرعة (الرضاعة) ؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS 8
451	في النهار كلو ديال البارح ؛ واش زدتي السكر في الماكلة ولا في الشراب اللي اكلتي ؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS 8
452	البارح في النهار و في الليل، اشحال من مرة وكلتي 'إسم' شي مأكلة جارية ولا قاسحة؟ SI 7 FOIS OU PLUS, NOTER '7'.	NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> NE SAIT PAS 8	NOMBRE DE FOIS <input type="text"/> NE SAIT PAS 8
452A	اشكون اللي تيوجد الماكلة ديال (الإسم) ؟	ENQUÊTÉE ELLE-MÊME 1 BONNE..... 2 AUTRE 6 (PRÉCISER)	ENQUÊTÉE ELLE-MÊME 1 BONNE..... 2 AUTRE 6 (PRÉCISER)
452B	اشكون اللي تيوكل (الإسم) ؟	ENQUÊTÉE ELLE-MÊME 1 BONNE..... 2 AUTRE 6 (PRÉCISER)	ENQUÊTÉE ELLE-MÊME 1 BONNE..... 2 AUTRE 6 (PRÉCISER)
453		RETOURNER À 405 DANS LA PROCHAINE COLONNE; OU, SI PLUS DE NAISSANCE, ALLER À 454.	RETOURNER À 405 DANS DERNIÈRE COLONNE DU NOUVEAU QUESTIONNAIRE OU, SI PLUS DE NAISSANCE, ALLER À 454.

SECTION 4B. VACCINATION ET SANTÉ

454	INSCRIRE LE NUMÉRO DE LIGNE, LE NOM, L'ÉTAT DE SURVIE DE CHAQUE NAISSANCE SURVENUE DEPUIS 1998. POSER LES QUESTIONS POUR TOUTES CES NAISSANCES. COMMENCER PAR LA DERNIÈRE NAISSANCE. (S'IL Y A PLUS DE 2 NAISSANCES, UTILISER LA DERNIÈRE COLONNE DES QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES).		
455	NUMÉRO DE LIGNE DE Q.212	DERNIÈRE NAISSANCE NUMÉRO DE LIGNE..... <input type="text"/> <input type="text"/>	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NUMÉRO DE LIGNE..... <input type="text"/> <input type="text"/>
456	SELON Q.212 ET Q.216	NOM _____ VIVANT <input type="checkbox"/> DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> (ALLER À 456, COLONNE SUIVANTE OU, SI PLUS DE NAISSANCE ALLER À 484)	NOM _____ VIVANT <input type="checkbox"/> DÉCÉDÉ <input type="checkbox"/> (ALLER À 456, DERNIÈRE COLONNE DU NOUVEAU QUESTIONNAIRE OU SI PLUS DE NAISSANCES ALLER À 484)
457	في هاذ 6 الشهور اللخرة ؛ واش عمر (الإسم) شرب لبرا ديال الفيتامين أ باش إتحمى من مرض العمى ؟	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
458	ديبا غدي نلقي عليك بعض الأسئلة تتعاق بالصحة ديال (الإسم) ؛ واش عندك الكارني ديال الجلبة ديال (الإسم) ؟ SI OUI: واش يمكن لي نشوفو ؟	OUI, VU 1 (PASSER À 460) ← OUI, PAS VU 2 (PASSER À 462) ← PAS DE CARTE 3	OUI, VU 1 (PASSER À 460) ← OUI, PAS VU 2 (PASSER À 462) ← PAS DE CARTE 3
459	واش عمرو كان عندك الكارني ديال الجلبة ديال 'إسم'؟	OUI 1 (PASSER À 462) ← NON 2	OUI 1 (PASSER À 462) ← NON 2
460	(1) COPIER LES DATES DE VACCINATION POUR CHAQUE VACCIN, À PARTIR DE LA CARTE. (2) NOTER '44' DANS LA COLONNE 'JOUR' SI LA CARTE INDIQUE QU'UN VACCIN A ÉTÉ FAIT MAIS QUE LA DATE N'A PAS ÉTÉ REPORTÉE. POUR LE SECTEUR : INSCRIRE 1 = PUBLIC 2 = PRIVE BCG POLIO 1 POLIO 2 POLIO 3 DTCOQ 1 DTCOQ 2 DTCOQ 3 ROUGEOLE VITAMINE A (LA PLUS RÉCENTE) HEPATITE B	SECT. PUB=1 PRI= 2 JOUR MOIS ANNÉE 1 BCG.....2 1 P1.....2 1 P2.....2 1 P3.....2 1 D1.....2 1 D2.....2 1 D3.....2 1 ROUG. 2 1 VIT. A .2 1 HEP. B 2	SECT. PUB=1 PRI= 2 JOUR MOIS ANNÉE 1 BCG.....2 1 P1.....2 1 P2.....2 1 P3.....2 1 D1.....2 1 D2.....2 1 D3.....2 1 ROUG. 2 1 VIT. A .2 1 HEP. B 2

		DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
461	واش (الإسم) دار شي جلبات وما مفيديش في هذا الكارني ؟ ENREGISTRER 'OUI' SEULEMENT SI L'ENQUÊTÉE MENTIONNE BCG, POLIO 1-3, DTCog 1-3, ROUGEOLE ET/OU HEPATITE B	OUI 1 (INSISTER SUR LE TYPE DE VACCIN ET ÉCRIRE '66' DANS LA COL. CORRESPONDANT AU JOUR EN 460) (PASSER À 465A) ◀ NON 2 (PASSER À 465A) ◀ NE SAIT PAS 8	OUI 1 (INSISTER SUR LE TYPE DE VACCIN ET ÉCRIRE '66' DANS LA COL. CORRESPONDANT AU JOUR EN 460) (PASSER À 464) ◀ NON 2 (PASSER À 464) ◀ NE SAIT PAS 8
462	واش عمر (الإسم) جلب باش ما يمرضش ؟ Y COMPRIS LES VACCINATIONS REÇUES LE JOUR D'UNE CAMPAGNE NATIONALE DE VACCINATION?	OUI 1 NON 2 (PASSER À 465A) ◀ NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSER À 464) ◀ NE SAIT PAS 8
463	من فضلك كولي لي واش (الإسم) دار:		
463A	- الجلبة دبال الزيادة على مرض السل واللي هي شوكة تدارفي الكتف وتحلي الرشمة دبالها ؟	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
463B	الجلبة ضد الشلل واللي هي تقطيرة تدار في الفم ؟	OUI 1 NON 2 (PASSER À 463BB) ◀ NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSER À 463E) ◀ NE SAIT PAS 8
463BA	اشحال من مرة جلب (الإسم) ضد الشلل ؟	NOMBRE DE FOIS <input type="checkbox"/>	NOMBRE DE FOIS <input type="checkbox"/>
463BB	الجلبة ضد الدفتيرية و العوقة والكزاز واللي هي الشوكة ضربوا ليه (ها) ؟	OUI 1 NON 2 (PASSER À 463C) ◀ NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSER À 463E) ◀ NE SAIT PAS 8
463BC	اشحال من مرة جلب (الإسم) ضد الدفتيرية و العوقة والكزاز ؟	NOMBRE DE FOIS <input type="checkbox"/>	NOMBRE DE FOIS <input type="checkbox"/>
463C	- الجلبة ضد بوحمرن ؟	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
463D	- الجلبة ضد مرض الكبد ؟	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
465A	واش عمر (الإسم) جاتو (ها) العوقة ؟ بوحمرن ؟ الشلل ؟ الدفتيرية ؟	OUI NON NSP COQUELUCHE 1 2 8 ROUGEOLE 1 2 8 POLIO 1 2 8 DIPHTERIE 1 2 8	OUI NON NSP COQUELUCHE 1 2 8 ROUGEOLE 1 2 8 POLIO 1 2 8 DIPHTERIE 1 2 8
466	في 15 اليوم الفايئة واش جات (الإسم) السخانة ؟	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
467	في 15 اليوم الفايئة واش جات (الإسم) الكحة ؟	OUI 1 NON 2 (PASSER À 469) ◀ NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSER À 469) ◀ NE SAIT PAS 8
467A	في 24 ساعة الفايئة واش جات (الإسم) الكحة ؟	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8

		DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
467B	المررة اللخرة ملي جاتو(ها) الكحة ؛ اشحال بقات فيه(ها) ؟ SI LA DUREE EST INFERIEURE A 1 JOUR , ENREGISTREZ '00'	JOURS <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98	JOURS <input type="text"/> <input type="text"/> NE SAIT PAS 98
468	ملي جاتو(ها) الكحة واش كان تيتنفس بالزربة أكثر من قبل ؟	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
469	VÉRIFIER 466 ET 467: FIÈVRE OU TOUX?	'OUI' À 466 OU 467 <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/> (PASSER À 475)	'OUI' À 466 OU 467 <input type="checkbox"/> AUTRE <input type="checkbox"/> (PASSER À 475)
470	ملي كان (الإسم) كيجح أو(فيه السخانة) واش طلبتي شي دواء ولا نصيحة باش اتدويه ؟	OUI 1 NON 2 (PASSER À 471C) ◀	OUI 1 NON 2 (PASSER À 471C) ◀
471	اشكون اللي اعطاك الدواء ولا شي نصيحة ؟ اشكون آخر ؟ NOTER TOUT CE QUI EST MENTIONNE	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL A CENTRE DE SANTÉ B DISPENSAIRE C ÉQUIPE MOBILE D PERSONNEL ITINÉRANT E AUTRE PUBLIC F (PRÉCISER) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉE G PHARMACIE H MÉDECIN PRIVÉ I AUTRE MÉDICAL PRIVÉ J (PRÉCISER) AUTRE SOURCE BOUTIQUE K QABLA L FQUIH M HERBORISTE TRADITIONNEL N PARENT(E)S /AMI(E)S O AUTRE X (PRÉCISER)	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL A CENTRE DE SANTÉ B DISPENSAIRE C ÉQUIPE MOBILE D PERSONNEL ITINÉRANT E AUTRE PUBLIC F (PRÉCISER) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉE G PHARMACIE H MÉDECIN PRIVÉ I AUTRE MÉDICAL PRIVÉ J (PRÉCISER) AUTRE SOURCE BOUTIQUE K QABLA L FQUIH M HERBORISTE TRADITIONNEL N PARENT(E)S /AMI(E)S O AUTRE X (PRÉCISER)
471A	واش اعطوك شي حاجة باش تداويه من الكحة / السخانة ؟	OUI 1 NON 2 NSP 8 (PASSER 475) ◀	OUI 1 NON 2 NSP 8 (PASSER 475) ◀

		DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
471B	آش اعطوك باش تداويه من الكحة / السخانة ؟ INSISTEZ واش اعطوك شي حاجة أخرى؟	INJECTIONA ANTIBIOTIQUE (COMPRIMÉS/ SIROP)B SIROP POUR LA TOUXC AUTRES (COMPRIMÉS/SIROP)D NE CONNAIT PAS COMPRIMÉS/SIROPE REMEDE A LA MAISON/ HERBORISTEF AUTRE _____ X (PRÉCISER) PASSER À 475	INJECTIONA ANTIBIOTIQUE (COMPRIMÉS/ SIROP)B SIROP POUR LA TOUXC AUTRES (COMPRIMÉS/SIROP)D NE CONNAIT PAS COMPRIMÉS /SIROPE REMEDE A LA MAISON/ HERBORISTEF AUTRE _____ X (PRÉCISER) PASSER À 475
471C	علاش ما طلبتي لا دوا ولا نصيحة باش تدويه (ها) من الكحة أو (السخانة) ؟	LA MALADIE ÉTAIT DOUCE 01 AVAIT UNE EXPÉRIENCE PRÉCÉDENTE 02 MÈRE TROP OCCUPÉE 03 PÈRE TROP OCCUPÉ 04 N'Y AVAIT PERSONNE POUR GARDER L'ENFANT 05 LIEU TROP LOIN / NON- DISPONIBLE 06 AUTRE _____ 96 (PRÉCISER)	LA MALADIE ÉTAIT DOUCE 01 AVAIT UNE EXPÉRIENCE PRÉCÉDENTE 02 MÈRE TROP OCCUPÉE 03 PÈRE TROP OCCUPÉ 04 N'Y AVAIT PERSONNE POUR GARDER L'ENFANT 05 LIEU TROP LOIN / NON- DISPONIBLE 06 AUTRE _____ 96 (PRÉCISER)
475	في 15 اليوم الفايطة واش طاحت على (الإسم) كرشو؛ يعني كانت جارية و تيسهل ثلاث المرات في النهار ولا أكثر ؟	OUI 1 NON 2 (PASSER À 483) ◀ NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSER À 483) ◀ NE SAIT PAS 8
475A	في 24 ساعة الفايطة واش طاحت على (الإسم) كرشو؛ يعني كانت جارية و تيسهل ثلاث المرات في النهار ولا أكثر ؟	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
475B	اشحال من نهار بقا في (الإسم) اسهال ؟ SI LA DUREE EST INFERIEURE A 1 JOUR , ENREGISTRER '00'	NOMBRE DE JOURS <input type="text"/> <input type="text"/> NSP 98	NOMBRE DE JOURS <input type="text"/> <input type="text"/> NSP 98
475C	واش كان الدم في الخروج دبالو ؟	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 NE SAIT PAS 8
475D	VOIR 445	ALLAITE <input type="checkbox"/> NON ALLAITE <input type="checkbox"/> ▼ (PASSER À 476) ◀	ALLAITE <input type="checkbox"/> NON ALLAITE <input type="checkbox"/> ▼ (PASSER À 476) ◀
475E	ملي كان السهال في (الإسم) واش بدلتني ليه عداد المرات دبال الرضاعة ؟ واش زدتي ليه ولا نقصتي ليه ولا قطعتي عليه ارضاعة في مرة ؟	SANS CHANGEMENT 1 AUGMENTATION 2 DIMINUTION 3 ARRÊT ALLAITEMENT 4 NE SAIT PAS 8	SANS CHANGEMENT 1 AUGMENTATION 2 DIMINUTION 3 ARRÊT ALLAITEMENT 4 NE SAIT PAS 8

		DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____	AVANT-DERNIÈRE NAISSANCE NOM _____
476	ديا بغيت نعرف اشحال ديال الماء اعطيتيه ملي كان فيه السهال: واش بحال كيف ما تتعطيه ديما ولا كثر ولا قل؟ SI MOINS, INSISTER: واش بزاف على داك شي لي تتعطيه ديما ولا قل؟	BEAUCOUP MOINS..... 1 UN PEU MOINS 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS..... 4 RIEN À BOIRE 5 NE SAIT PAS 8	BEAUCOUP MOINS..... 1 UN PEU MOINS..... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 RIEN À BOIRE..... 5 NE SAIT PAS..... 8
477	ملي كان (الإسم) مريض بالسهال؛ واش بقيت تتوكلية نفس لقدر ديال الماكلة القاسحة ولا زدتي ليه ولا نقصتي؟ SI MOINS, INSISTER: واش بزاف على داك شي لي تتعطيه ديما ولا قل؟	BEAUCOUP MOINS..... 1 UN PEU MOINS 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS..... 4 A STOPPÉ NOURRITURE..... 5 N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6 NE SAIT PAS 8	BEAUCOUP MOINS..... 1 UN PEU MOINS..... 2 ENVIRON LA MÊME QUANTITÉ 3 PLUS 4 A STOPPÉ LA NOURRITURE 5 N'A JAMAIS DONNÉ À MANGER 6 NE SAIT PAS..... 8
478	a واش اعطيتيه شي حاجة بحال: شي ماء امخلط بالخنششات ديال الملح؟ b شي ماء مخلط بالملح والسكر مصاوب في الدار؟	OUI NON NSP LIQUIDE SACHET SRO 1 2 8 LIQUIDE MAISON 1 2 8	OUI NON NSP LIQUIDE SACHET SRO 1 2 8 LIQUIDE MAISON 1 2 8
479	واش اعطيتيه شي حاجة اخرى باش داوي السهال؟	OUI 1 NON 2 (PASSER À 481) ◀ NE SAIT PAS 8	OUI 1 NON 2 (PASSER À 481) ◀ NE SAIT PAS..... 8
480	اشنو اعطيتيه؟ اشنو آخر؟ ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.	COMPRIMÉ OU SIROP A INJECTION B (I.V.) INTRAVEINEUSE C REMÈDES MAISON/PLANTES D AUTRE X (PRÉCISER)	COMPRIMÉ OU SIROP..... A INJECTION..... B (I.V.) INTRAVEINEUSE C REMÈDES MAISON/ PLANTES..... D AUTRE X (PRÉCISER)
481	ملي كان في (الإسم) السهال واش قلبتي على شي دواء ولا نصيحة باش اتدويه؟	OUI 1 NON 2 (PASSER À 483) ◀	OUI 1 NON..... 2 (PASSER À 483) ◀
482	منين بلاصة قلبتي على الدواء ولا نصيحة باش تدروي (الإسم)؟ S'IL S'AGIT D'UN 'HÔPITAL, D'UN CENTRE DE SANTÉ OU D'UNE CLINIQUE, ÉCRIRE LE NOM DE L'ENDROIT. INSISTER POUR DÉTERMINER LE TYPE DE SECTEUR ET ENCERCLER LE(S) CODE(S) APPROPRIÉ(S). _____ (NOM DE L'ENDROIT) شي بلاصة أخرى؟ ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL A CENTRE SANTÉ /DISP. B DISPENSARE C EQUIPE MOBILE. D PERSONNEL ITINERANT. E AUTRE PUBLIC F (PRÉCISER) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉ..... G PHARMACIE H MÉDECIN PRIVÉ I AUTRE MÉDICAL PRIVÉ. MÉDICAL J (PRÉCISER) AUTRE SOURCE BOUTIQUE K HERBORISTE TRADITIONNEL... L PÈRENTS /AMIES M AUTRE X (PRÉCISER)	SECTEUR PUBLIC HÔPITAL A CENTRE SANTÉ /DISP. B DISPENSARE C EQUIPE MOBILE. D PERSONNEL ITINERANT. E AUTRE PUBLIC F (PRÉCISER) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉ..... G PHARMACIE H MÉDECIN PRIVÉ I AUTRE MÉDICAL PRIVÉ. MÉDICAL J (PRÉCISER) AUTRE SOURCE BOUTIQUE..... K HERBORISTE TRADITIONNEL... L PÈRENTS /AMIES M AUTRE X (PRÉCISER)
483		RETOURNER À 456 DANS COLONNE SUIVANTE OU, SI PLUS DE NAISSANCES, ALLER À 484.	RETOURNER À 456 DANS DERNIÈRE COLONNE DU NOUVEAU QUESTIONNAIRE OU, SI PLUS DE NAISSANCES, ALLER À 484.

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER
484	VÉRIFIER 215 ET 218, TOUTES LES LIGNES: NOMBRE D'ENFANTS <u>VIVANTS AVEC ELLE</u> NÉS EN 1998 OU PLUS TARD UN OU PLUS <input type="checkbox"/> AUCUN <input type="checkbox"/>		→ 487
485	أش تديرو بالخروج ديال (إسم ولدك) بنتك (الصغير (ة)) ملي متمشيش البيت الماء؟	UTILISE TOUJOURS TOILETTES/ LATRINES01 JETTE DANS TOILETTES/LATRINES...02 JETTE À L'EXTÉRIEUR DU LOGEMENT03 JETTE EN DEHORS DE LA COUR04 ENTERRE DANS LA COUR05 S'EN DÉBARRASSE EN LAVANT AVEC DE L'EAU06 UTILISE COUCHES JETABLES07 UTILISE COUCHES LAVABLES08 NE S'EN DÉBARRASSE PAS09 AUTRE 96 (PRÉCISER)	
486	VÉRIFIER 478a DE TOUTES LES COLONNES : AUCUN ENFANT N'A REÇU <input type="checkbox"/> DE SACHET DE SRO ▼ UN ENFANT A REÇU DES SACHETS DE SRO <input type="checkbox"/>		→ 488
487	واش عمرك سمعتي بالملح اللي كيغطيوا لدراري ضد السهال ؟	OUI1 NON2	
488	VÉRIFIER 218: A UN OU PLUSIEURS ENFANTS VIVANT AVEC ELLE <input type="checkbox"/> N'A PAS D'ENFANT VIVANT AVEC ELLE <input type="checkbox"/>		→ 490
489	ملي تيمرض ليك شي واحد في ولادك بزاف، واش تنقدري أنت بوحدك تقرر باش تديه عن الطبيب؟ SI L'ENQUÊTÉE RÉPOND QU'AUCUN ENFANT N'A JAMAIS ÉTÉ SÉRIEUSEMENT MALADE, DEMANDER: ولا مرض ليك شي واحد، واش تنقدري أنت بوحدك تقرر باش تديه عن الطبيب؟	OUI1 NON2 CELA DÉPEND3	
490	كاين بزاف ديال الأسباب اللي تتخلي لعيلات ما تيجلوش على الدواء ولا شي نصيحة باش إدواوا. بغيتك نقولي لي ؛ ملي تنكوني مريضة أو تنبغي تدواي؛ واش كل سباب من هاذ الأسباب كيدير ليك مشكل كبير ولا لا ؟ ما تتعرفيش البلاصة فين تمشي تدواي خاصكي تاخدي الإذن باش تمشي تدواي خاصنك الفاوس باش تدواي البلاصة فين غدي تمشي تدواي فيها بعيدة خاصكي تشدي المركوب باش توصلي البلاصة فين تدواي ما بغيتيش تمشي تدواي بوحدك ؟ اللي غدي يداويك يقدر ما تكونش إمراة ؟	UN GROS PROBLÈME PAS UN GROS PROBLÈME OÙ ALLER 1 2 PERMISSION 1 2 ARGENT 1 2 DISTANCE 1 2 TRANSPORT 1 2 ALLER SEULE 1 2 PERSON. FEM. 1 2	

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER
491	<p>VÉRIFIER 215 ET 218:</p> <p>A AU MOINS UN ENFANT NÉ EN 1998 OU PLUS TARD ET VIVANT AVEC ELLE</p> <p>ENREGISTRER LE NOM DE L'ENFANT LE PLUS JEUNE VIVANT AVEC ELLE (ET CONTINUER À 492)</p>	<p>N'A PAS D'ENFANT NÉ EN 1998¹ OU PLUS TARD ET VIVANT AVEC ELLE</p>	<p>→ 501</p>
492	<p>البارح في الليل ولا في النهار؛ اشحال من مرة اعطيتي ل(الإسم) شي حاجة اشربها بحال :</p> <p>a الماء؟</p> <p>b خليط اصطناعي للرضيع؟</p> <p>c شي حليب آخر بحال الحليب ديال الحك،ديال الغبرة و لا الحليب الطري؟</p> <p>d عصير الفواكه؟</p> <p>e شي حاجة جارية أخرى؟</p> <p>SI 7 FOIS OU PLUS, NOTER '7'. SI NE SAIT PAS, NOTER '8'.</p>	<p>HIER/ NUIT DERNIÈRE</p> <p>NOMBRE DE FOIS</p> <p>a <input type="text"/></p> <p>b <input type="text"/></p> <p>c <input type="text"/></p> <p>d <input type="text"/></p> <p>e <input type="text"/></p>	
493	<p>البارح في الليل ولا في النهار؛ اشحال من مرة اعطيتي ل(الإسم) شي حاجة اكلاها بحال :</p> <p>a شي مأكلة داخل فيها الزرع؛ الدر؛ الروز ولا شي حاجة بحالهم</p> <p>b الكرعة الحمراء؛ خيزو</p> <p>c بطاطا</p> <p>d شي خضرة وراقها خضرين</p> <p>e شي فاكهة فيها الفيتامين 'ا'</p> <p>f شي فاكهة اخرى</p> <p>g اللحم؛ الدجاج؛ الحوت ولا البيض</p> <p>h شي خضرة اخرى ولا قطنية</p> <p>i فروماج ولا يغورت</p> <p>J شي مأكلة اخرى قاسحة ولا بين وبين؟</p> <p>SI 7 FOIS OU PLUS, NOTER '7'. SI NE SAIT PAS, NOTER '8'</p>	<p>HIER/ NUIT DERNIÈRE</p> <p>NOMBRE DE FOIS</p> <p>a <input type="text"/></p> <p>b <input type="text"/></p> <p>c <input type="text"/></p> <p>d <input type="text"/></p> <p>e <input type="text"/></p> <p>f <input type="text"/></p> <p>g <input type="text"/></p> <p>h <input type="text"/></p> <p>i <input type="text"/></p> <p>J <input type="text"/></p>	

SECTION 5: MORBIDITE CHRONIQUE ET SANTÉ REPRODUCTIVE

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
501	دبا بغيت نتكلم معاك على الصحة ديالك وعلى بعض المشاكل الصحية اللي يمكن لعيالات إغانيوا منها. واش تشوفي بلي الصحة ديالك مزبانة ولا هي هديك ولا ناقصة ؟	TRES BONNE1 BONNE.....2 NORMALE.....3 FAIBLE.....4 TRES FAIBLE5 AUTRE 6 (PRÉCISER)	
502	واش دبا الصحة ديالك أحسن ولا بحال ولا قل ملي كانت عليه العام الفايث ؟	MEILLEURE1 LA MÊME2 PIRE3 AUTRE 6 (PRÉCISER)	

LE TABLEAU SUIVANT CONTIENT DES QUESTIONS CONCERNANT LES MALADIES. POSER LA QUESTION 503 EN COMMENÇANT PAR LA PREMIERE MALADIE. SI LA REPONSE EST 'OUI', PASSER ÀUX QUESTIONS 504-506 AVANT DE PASSER A LA MALADIE SUIVANTE.

	503 واش عمرك مرضتي الله يحفظ ب	504 :واش الطبيب ولا الفرملية لي كالك مريضة ب..... (MALADIE)	505 اشحال كان في عمرك ملي عرفتي المرة الاولى ب..... (MALADIE)	506 واش دبا تداوي على..... (MALADIE)
01	السل ؟ OUI 1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON2	ÂGE <input type="text"/> NSP.....98	OUI 1 NON 2
02	السكر ؟ OUI 1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON2	ÂGE <input type="text"/> NSP.....98	OUI 1 NON 2
03	طانسو ؟ OUI 1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON2	ÂGE <input type="text"/> NSP.....98	OUI 1 NON 2
04	ضيقية OUI 1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON2	ÂGE <input type="text"/> NSP.....98	OUI 1 NON 2
05	قلب ؟ OUI 1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON2	ÂGE <input type="text"/> NSP.....98	OUI 1 NON 2
06	روماتيزم ؟ OUI 1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON2	ÂGE <input type="text"/> NSP.....98	OUI 1 NON 2
07	بوصفير ؟ OUI 1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON2	ÂGE <input type="text"/> NSP.....98	OUI 1 NON 2
08	الكلاوي ؟ OUI 1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON2	ÂGE <input type="text"/> NSP.....98	OUI 1 NON 2

503		504		505		506	
واش عمرك مرضتي الله يحفظ ب		واش الطبيب ولا الفرملي(ة) لي كاليك مریضة ب (MALADIE)		اشحال كان في عمرك ملي عرفتي المرة الأولى ب (MALADIE)		واش دبا تداوي على (MALADIE)	
09	القرحة ديال المعدة ؟	OUI.....1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON.....2	ÂGE..... NSP.....98	OUI.....1 NON.....2		
10	فقر الدم ؟	OUI.....1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON.....2	ÂGE..... NSP.....98	OUI.....1 NON.....2		
11	اكواطر (يعني الكورة اللي تتكون في الحنجرة) ؟	OUI.....1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON.....2	ÂGE..... NSP.....98	OUI.....1 NON.....2		
96	واش كاين عندك شي مرض آخر. (PRÉCISER)	OUI.....1 NON.....2 (PASSER À LA MALADIE SUIVANTE)	OUI.....1 NON.....2	ÂGE..... NSP.....98	OUI.....1 NON.....2		
507	الله يحفظ واش فيك ولا عمرو كان فيك الكانسير؟		OUI.....1 NON.....2				→ 511
508	أش من نوع ديال الكانسير اللي فيك (ولا اللي كان فيك) ؟		TYPE DE CANCER..... (PRÉCISER) NSP.....98				
509	اشحال كان في عمرك ملي كالوا ليك أول مرة فيك الكانسير ؟		ÂGE..... NSP.....98				
510	واش دبا تتاخدي شي دواء ديال الكانسير ؟		OUI.....1 NON.....2				
511	دبا بغيت نسولك على بعض المشاكل ديال لعيلات : كينين شي عيالات بسبب الحمل تبحسوا بشي نقل نزل ليهم ألتحت ولا الرحم غدي يخرج منهم. واش عمرك حسيتي بهذا الشي ؟		OUI.....1 NON.....2				→ 516
512	اشحال هذي باش حسيتي بهذا الشي المرة الأولى ؟ SI MOINS D'UN AN ENREGISTRER '00'		NOMBRE D'ANNÉES..... NSP.....98				
513	ملي تتكوني نتضحكي ولا تتعطسي ولا هازة الثقل ؛ واش تينقص هذا الشي ولا تبيقى كيف ما كان ولا تيزيد ؟		MÊME.....1 DIMINUE.....2 AUGMENTE.....3				

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
514	<p>واش عمرك درتي شي دوا ولا طلبتي شي نصيحة على هذا المشكل ؟</p> <p>SI OUI :</p> <p>اشكون اللي اعطاك الدوا ولا شي نصيحة ؟</p> <p>اشكون آخر ؟</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ..... B</p> <p>DISPENSARE..... C</p> <p>ÉQUIPE MOBILE..... D</p> <p>PERSONNEL ITINÉRANT..... E</p> <p>AUTRE PUBLIC..... F</p> <p>(PRÉCISER)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>CLINIQUE PRIVÉE..... G</p> <p>PHARMACIE..... H</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ..... I</p> <p>AUTRE MÉDICAL PRIVÉ..... J</p> <p>(PRÉCISER)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE..... K</p> <p>QABLA..... L</p> <p>FQUIH..... M</p> <p>HERBORISTE TRADITIONNEL..... N</p> <p>PARENT(E)S /AMI(E)S..... O</p> <p>AUTRE..... X</p> <p>(PRÉCISER)</p> <p>NON..... Y</p>	<p>→516</p>
515	<p>علاش ما طلبتي لا دوا ولا نصيحة على هذا المشكل ؟</p> <p>INSISTER :</p> <p>واش كاين شي سبب آخر ؟</p>	<p>NE PENSE PAS QU'IL AIDERAIT A</p> <p>COÛT TROP CHER..... B</p> <p>SERVICE NON DISPONIBLE..... C</p> <p>TROP OCCUPÉE..... D</p> <p>MARI TROP OCCUPÉ..... E</p> <p>N'EST PAS TELLEMENT SÉRIEUX..... F</p> <p>EMBARASSÉE..... G</p> <p>AVAIT PEUR..... H</p> <p>AUTRE..... X</p> <p>(PRÉCISER)</p>	
516	<p>كينين شي عيالات مكيفدروش يحسروا البول ديالهم ؛ واش عمرك وقع ليك هذا الشي بالخصوص ملي تتكوني تتضحكي ولا تتعطسي ولاهازة الثقل ؟</p>	<p>OUI.....1</p> <p>NON.....2</p>	<p>→519A</p>

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
517	<p>واش شفتي شي حد باش يعطيك الدوا ولا شي نصيحة على هذا المشكل ؟</p> <p>SI OUI :</p> <p>اشكون اللي شفتي ؟</p> <p>اشكون آخر ؟</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITALA</p> <p>CENTRE DE SANTÉ.....B</p> <p>DISPENSAIRE.....C</p> <p>ÉQUIPE MOBILE.....D</p> <p>PERSONNEL ITINÉRANT.....E</p> <p>AUTRE PUBLIC.....F (PRÉCISER)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>CLINIQUE PRIVÉE.....G</p> <p>PHARMACIE.....H</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ.....I</p> <p>AUTRE MÉDICAL PRIVÉ.....J (PRÉCISER)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE.....K</p> <p>QABLA.....L</p> <p>FQUIH.....M</p> <p>HERBORISTE TRADITIONNEL.....N</p> <p>PARENT(E)S /AMI(E)S.....O</p> <p>AUTRE.....X (PRÉCISER)</p> <p>NON.....Y</p>	<p>→519A</p>
518	<p>علاش ما طلبتي لا دوا ولا نصيحة على هذا المشكل ؟</p> <p>INSISTER :</p> <p>واش كاين شي سبب آخر ؟</p>	<p>NE PENSE PAS QU'IL AIDERAITA</p> <p>COÛT TROP CHER.....B</p> <p>SERVICE NON DISPONIBLE.....C</p> <p>TROP OCCUPÉE.....D</p> <p>MARI TROP OCCUPÉ.....E</p> <p>N'EST PAS TELLEMENT SÉRIEUX.....F</p> <p>EMBARASSÉE.....G</p> <p>AVAIT PEUR.....H</p> <p>AUTRE.....X (PRÉCISER)</p>	
519A	<p>واش فهاذ 3 أشهر اللخرة حسيتي بحريق البول ؟</p>	<p>OUI.....1</p> <p>NON.....2</p>	
519B	<p>واش فهاذ 3 أشهر اللخرة حسيتي بشي حاجة غير عادية تنتزل منك ؟</p>	<p>OUI.....1</p> <p>NON.....2</p>	<p>→ 521</p>
520A	<p>ملي كانت تنتزل منك شي حاجة في 3 أشهر الفايئة واش حسيتي بالحكة حدى الفرج ديالك ؟</p>	<p>OUI.....1</p> <p>NON.....2</p>	
520B	<p>ملي كانت تنتزل منك شي حاجة في 3 أشهر الفايئة واش حسيتي بشي حاجة تنتزل منك ريحتها خابية ؟</p>	<p>OUI.....1</p> <p>NON.....2</p>	
520C	<p>ملي كانت تنتزل منك شي حاجة في 3 أشهر الفايئة واش حسيتي بحريق في كرشك الصغيرة ؟</p>	<p>OUI.....1</p> <p>NON.....2</p>	
521	<p>VÉRIFIER 519 A ET 519B :</p> <p>AU MOINS UN 'OUI' <input type="checkbox"/></p> <p>AUCUN 'OUI' <input type="checkbox"/></p>		<p>→ 524</p>

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
522	<p>واش شفتي شي حد باش يعطيك الدوا ولا شي نصيحة على هذا المشكل ؟</p> <p>SI OUI :</p> <p>اشكون اللي شفتي ؟</p> <p>اشكون آخر ؟</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITALA</p> <p>CENTRE DE SANTÉ.....B</p> <p>DISPENSARE.....C</p> <p>ÉQUIPE MOBILE.....D</p> <p>PERSONNEL ITINÉRANT.....E</p> <p>AUTRE PUBLIC.....F (PRÉCISER)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>CLINIQUE PRIVÉE.....G</p> <p>PHARMACIE.....H</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ.....I</p> <p>AUTRE MÉDICAL PRIVÉ.....J (PRÉCISER)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE.....K</p> <p>QABLA.....L</p> <p>FQUIH.....M</p> <p>HERBORISTE TRADITIONNEL...N</p> <p>PARENT(E)S /AMI(E)S.....O</p> <p>AUTRE.....X (PRÉCISER)</p> <p>NON.....Y</p>	<p>→524</p>
523	<p>علاش ما طلبتي لا دوا ولا نصيحة على هذا المشكل ؟</p> <p>INSISTER :</p> <p>واش كاين شي سبب آخر ؟</p>	<p>NE PENSE PAS QU'IL AIDERAITA</p> <p>COÛT TROP CHER.....B</p> <p>SERVICE NON DISPONIBLE.....C</p> <p>TROP OCCUPÉE.....D</p> <p>MARI TROP OCCUPÉ.....E</p> <p>N'EST PAS TELLEMENT SÉRIEUX.....F</p> <p>EMBARASSÉE.....G</p> <p>AVAIT PEUR.....H</p> <p>AUTRE.....X (PRÉCISER)</p>	
524	<p>VÉRIFIER 226 :</p> <p>PAS ENCEINTE <input type="checkbox"/> ENCEINTE <input type="checkbox"/></p> <p>OU PAS SÛRE <input type="checkbox"/></p>		→ 537
525	<p>VÉRIFIER 237 :</p> <p>A TOUJOURS <input type="checkbox"/> N'A PLUS SES <input type="checkbox"/></p> <p>SES RÈGLES <input type="checkbox"/> RÈGLES <input type="checkbox"/></p>		→ 537
526	<p>VÉRIFIER 121 :</p> <p>ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/> PAS ACTUELLEMENT <input type="checkbox"/></p> <p>MARIÉE <input type="checkbox"/> MARIÉE <input type="checkbox"/></p>		→ 533A
526A	<p>VÉRIFIER 310: UTILISE UNE MÉTHODE CONTRACEPTIVE?</p> <p>NON <input type="checkbox"/> N'UTILISE <input type="checkbox"/> UTILISE AC- <input type="checkbox"/></p> <p>POSÉE <input type="checkbox"/> PAS ACTUEL- <input type="checkbox"/> TUELLEMENT <input type="checkbox"/></p> <p>LEMENT <input type="checkbox"/></p>		→ 533A

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
527	واش حاولتي تحملي أو ما حملتيش ؟	OUI1 NON2	→ 533 A
528	اشحال هذا من شهر وانت تتحاولي باش تحملي ؟	NOMBRE DE MOIS 1 <input type="text"/> <input type="text"/> NOMBRE D'ANNEES 2 <input type="text"/> <input type="text"/>	
529	اشنو في نظرك السبب اللي ما خلاكش تحملي ؟	EN MÉNopause1 STÉRILE2 MALADIE.....3 MARI MALADE.....4 AUTRE 6 (PRÉCISER) NSP8	
530	واش شفتي شي حد باش يعطيك الدوا ولا شي نصيحة على هذا المشكل ؟ SI OUI : اشكون اللي شفتي ؟ اشكون آخر ؟ ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNE	SECTEUR PUBLIC HÔPITALA CENTRE DE SANTÉ.....B DISPENSAIRE.....C ÉQUIPE MOBILE.....D PERSONNEL ITINÉRANT.....E AUTRE PUBLIC F (PRÉCISER) SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ CLINIQUE PRIVÉEG PHARMACIEH MÉDECIN PRIVÉ I AUTRE MÉDICAL PRIVÉ..... J (PRÉCISER) AUTRE SOURCE BOUTIQUE.....K QABLAL FQUIHM HERBORISTE TRADITIONNEL...N PARENT(E)S /AMI(E)SO AUTRE X (PRÉCISER) NON Y	→532
531	علاش ما طلبتي لا دوا ولا نصيحة على هذا المشكل ؟ INSISTER : واش كاين شي سبب آخر ؟ ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNE	NE PENSE PAS QU'IL AIDERAIT A COÛT TROP CHER.....B SERVICE NON DISPONIBLE C TROP OCCUPÉE.....D MARI TROP OCCUPÉE N'EST PAS TELLEMENT SÉRIEUX.....F EMBARASSÉEG AVAIT PEUR.....H AUTRE X (PRÉCISER)	

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
532	<p>واش راجلك شاف شي حد باش يعطيه الدواء ولا نصيحة على هذا المشكل ؟</p> <p>SI OUI :</p> <p>اشكون اللي شاف ؟</p> <p>اشكون آخر ؟</p> <p>ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNE</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ B</p> <p>DISPENSAIRE C</p> <p>ÉQUIPE MOBILE D</p> <p>PERSONNEL ITINÉRANT E</p> <p>AUTRE PUBLIC F (PRÉCISER)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>CLINIQUE PRIVÉE G</p> <p>PHARMACIE H</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ I</p> <p>AUTRE MÉDICAL PRIVÉ J (PRÉCISER)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE K</p> <p>QABLA L</p> <p>FQUIH M</p> <p>HERBORISTE TRADITIONNEL N</p> <p>PARENT(E)S /AMI(E)S O</p> <p>AUTRE X (PRÉCISER)</p> <p>NON Y</p> <p>NSP Z</p>	
533A	<p>واش حق الشهر ديالك عرفت شي مشاكل في هذ 3 اشهر الفايطة ؛ بحال تتبقى فيك أكثر من 7 أيام ؟</p>	<p>OUI1</p> <p>NON2</p>	
533B	<p>واش حق الشهر ديالك عرفت شي مشاكل في هذ 3 اشهر الفايطة ؛ بحال تتجيك بالفبيضة ؟</p>	<p>OUI1</p> <p>NON2</p>	
533C	<p>واش حق الشهر ديالك عرفت شي مشاكل في هذ 3 اشهر الفايطة ؛ بحال تتجيك بالوجع ؟</p>	<p>OUI1</p> <p>NON2</p>	
533D	<p>واش حق الشهر ديالك عرفت شي مشاكل في هذ 3 اشهر الفايطة ؛ بحال ما تتجيك في وقتها؛ يعني كل مرة فاش تتجيك ؟</p>	<p>OUI1</p> <p>NON2</p>	
534	<p>VÉRIFIER 533A-533D :</p> <p>AU MOINS UN 'OUI' <input type="checkbox"/></p> <p>AUCUN 'OUI' <input type="checkbox"/></p>		→ 537

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
535	<p>واش شفتي شي حد باش يعطيك الدوا ولا شي نصيحة على هذا المشكل؟</p> <p>اشكون اللي شفتي؟</p> <p>اشكون آخر؟</p> <p>ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNE</p>	<p>SECTEUR PUBLIC</p> <p>HÔPITAL A</p> <p>CENTRE DE SANTÉ..... B</p> <p>DISPENSARE..... C</p> <p>ÉQUIPE MOBILE..... D</p> <p>PERSONNEL ITINÉRANT..... E</p> <p>AUTRE PUBLIC _____ F (PRÉCISER)</p> <p>SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p>CLINIQUE PRIVÉE..... G</p> <p>PHARMACIE..... H</p> <p>MÉDECIN PRIVÉ..... I</p> <p>AUTRE MÉDICAL PRIVÉ..... J (PRÉCISER)</p> <p>AUTRE SOURCE</p> <p>BOUTIQUE..... K</p> <p>QABLA..... L</p> <p>FQUIH..... M</p> <p>HERBORISTE TRADITIONNEL... N</p> <p>PARENT(E)S /AMI(E)S..... O</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISER)</p> <p>NON..... Y</p>	<p>537</p>
536	<p>علاش ما طلبتي لا دوا ولا نصيحة على هذا المشكل؟</p> <p>اش كاين شي سبب آخر؟</p> <p>ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNE</p>	<p>NE PENSE PAS QU'IL AIDERAIT..... A</p> <p>COÛT TROP CHER..... B</p> <p>SERVICE NON DISPONIBLE..... C</p> <p>TROP OCCUPÉE..... D</p> <p>MARI TROP OCCUPÉ..... E</p> <p>N'EST PAS TELLEMENT SÉRIEUX..... F</p> <p>EMBARASSÉE..... G</p> <p>AVAIT PEUR..... H</p> <p>EN MÉNOPAUSE..... I</p> <p>ÇA ÉTÉ TOUJOURS COMME ÇA..... J</p> <p>AUTRE _____ X (PRÉCISER)</p>	

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
537	<p data-bbox="228 153 943 243">دبا بغيت نسواك على العلاج دياك بصفة عامة : ملي تيكون عندك شي مشكل ديال الصحة أو تتكوني بحاجة باش تدواي فين تتمشي ديما باش تدواي ؟</p> <p data-bbox="228 275 708 296">ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ</p>	<p data-bbox="964 170 1149 191">SECTEUR PUBLIC</p> <p data-bbox="987 191 1325 212">HÔPITAL A</p> <p data-bbox="987 212 1325 233">CENTRE DE SANTÉ B</p> <p data-bbox="987 233 1325 254">DISPENSARE C</p> <p data-bbox="987 254 1325 275">ÉQUIPE MOBILE D</p> <p data-bbox="987 275 1325 296">PERSONNEL ITINÉRANT E</p> <p data-bbox="987 338 1325 390">AUTRE PUBLIC F (PRÉCISER)</p> <p data-bbox="964 411 1235 432">SECTEUR MÉDICAL PRIVÉ</p> <p data-bbox="987 432 1325 453">CLINIQUE PRIVÉE G</p> <p data-bbox="987 453 1325 474">PHARMACIE H</p> <p data-bbox="987 474 1325 495">MÉDECIN PRIVÉ I</p> <p data-bbox="987 495 1325 579">AUTRE MÉDICAL PRIVÉ J (PRÉCISER)</p> <p data-bbox="964 600 1133 621">AUTRE SOURCE</p> <p data-bbox="987 621 1325 642">BOUTIQUE K</p> <p data-bbox="987 642 1325 663">QABLA L</p> <p data-bbox="987 663 1325 684">FQUIH M</p> <p data-bbox="987 684 1325 705">HERBORISTE TRADITIONNEL N</p> <p data-bbox="987 705 1325 726">PARENT(E)S /AMI(E)S O</p> <p data-bbox="964 768 1325 821">AUTRE X (PRÉCISER)</p> <p data-bbox="964 831 1325 852">NSP/PAS SÛRE Z</p>	

SECTION 6. SIDA ET AUTRES MALADIES SEXUELLEMENT TRANSMISSIBLES

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
601	دبا غدي نتكلم معاك في موضوع آخر. واش عمرك اسمعتي بشي مرض أسمو السيدا؟	OUI 1 NON..... 2	→ 617
602	واش كاين شي حاجة اللي يمكن لواحد يديرها باش إتحمى من فيروس السيدا ؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS..... 8	→ 609
603	أش يمكن يدير ؟ كاين شي حاجة اخرى ؟ ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.	S'ABSTENIR DE RAPPORTS SEX.....A UTILISER DES CONDOMSB LIMITER RAPPORTS SEX. À UN PARTENAIRE /RESTER FIDÈLE À UN SEUL PARTENAIRE C LIMITER LE NOMBRE DE PARTENAIRE SEXUELS D ÉVITER RAP. SEX. PROSTITUÉES.....E ÉVITER RAP. SEX. AVEC PERSONNES AYANT BEAUCOUP PARTENAIRE...F ÉVITER RAP. SEX. HOMOSEXUELS G ÉVITER RAP. SEX. AVEC PERSONNES QUI SE FONT DES INJECTIONS INTRAVEINEUSES DE DROGUES H ÉVITER TRANSFUSIONS SANG I ÉVITER INJECTIONS J ÉVITER PARTÂGER RASOIRS/LAMES...K ÉVITER D'EMBRASSERL ÉVITER PIQÛRES MOUSTIQUES M CHERCHER PROTECTION DES GUÉRISSEURS TRADITIONNELS N AUTRE _____ W (PRÉCISER) AUTRE _____ X (PRÉCISER) NE SAIT PAS..... Z	
604	واش يمكن الواحد إتحمى من فيروس السيدا إلى كينعس غير مع رجل واحد ما مريضش ولا امرأة وحدة ما مريضاش؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS..... 8	
605	واش يمكن الواحد إتصاب بمكروب السيدا الى عضتو شي حشرة بحال الناموس ؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS..... 8	
606	واش يمكن الواحد إتحمى من مكروب السيدا الى كل مرة استعمل الجلدة ملي يبغي ينعس مع شي حد آخر ؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS..... 8	
607	واش يمكن الواحد إتصاب بمكروب السيدا الى اتشارك الماكلة مع شي حد فيه السيدا ؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS..... 8	
609	إلى كان شي حد تبيان في صحتو مزيان ؛ يعني ما مريضش ؛ واش يمكن إكون فيه مكروب السيدا ولا لا؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS..... 8	
610	واش كتعرفي أنت شي حد مريض بالسيدا أولا مات بالسيدا ؟	OUI 1 NON..... 2	
611	في نظرك ؛ واش يمكن فيروس دبال السيدا يتنقل (إدوز) من الأم الولد ؟	OUI 1 NON..... 2 NE SAIT PAS..... 8	→ 613

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
612	<p>واش يمكن المكروب اللي تيتسبب فالسيديا ينتقل من الأم الولد ؛ ملي تتكون :</p> <p>- حامله ؟ - تتولد ؟ - تترضع ؟</p>	<p>OUI NONNSP</p> <p>DURANT GROSSESSE 1 2 8 DURANT ACCOUCHEM. 1 2 8 DURANT ALLAITEMENT 1 2 8</p>	
613	<p>VÉRIFIER 121 :</p> <p>OUI, ACTUELLEMENT MARIÉE <input type="checkbox"/></p> <p>NON, PAS MARIÉE <input type="checkbox"/></p>		→ 615
614	<p>واش فات ليك تكلمتي مع راجلك على الحوايج اللي يمكن يحميوا الواحد باش ما يتصاب بالسيديا ؟</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	
615	<p>لاقدر الله شي حد من عائلتك تصاب بالسيديا ؛ واش تفضلي إخليها مستورة ولا لا؟</p>	<p>OUI, ÉTAT GARDÉ SECRET 1 NON 2 NSP/PAS SÛRE 8</p>	
616	<p>لاقدر الله شي حد من عائلتك تصاب بالسيديا ؛ واش تبغي تقابليه في الدار ديالك ؟</p>	<p>OUI 1 NON 2 NSP/PAS SÛRE /CELA DÉPEND 8</p>	
617	<p>من غير السيديا ؛ واش عمرك اسمعتي بشي أمراض تتعادي عن طريق النعاس مع الراجل ؟</p>	<p>OUI 1 NON 2</p>	→ 701
618	<p>أشنو هما العلامات اللي يمكن تعرفي بهم واش الرجل فيه هذا المرض ولا لا؟</p> <p>واش كاين شي علامة اخرى ؟</p> <p>ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p>	<p>DOULEURS ABDOMINALES A ÉCOULEMENT/PERTE GÉNITALE B ÉCOULEMENT MALODORANT C BRÛLURES URINAIRES D ROUGEURS/INFLAMMATION DE LA ZONE GÉNITALE E ENFLURE DE LA ZONE GÉNITALE F PLAIE/ULCÈRE GÉNITAL G VERRUE GÉNITALE H DÉMANGEAISONS GÉNITALES I SANG DANS LES URINES J PERTE DE POIDS K IMPUISSANCE L</p> <p>AUTRE W (PRÉCISER)</p> <p>AUTRE X (PRÉCISER)</p> <p>PAS DE SYMPTÔMES Y NE SAIT PAS Z</p>	

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
619	<p>آشنو هما العلامات اللي يمكن تعرفي بهم واش المرأة فيها هذا المرض ولا لا؟ واش كاين شي علامة اخرى؟</p> <p>ENREGISTRER TOUT CE QUI EST MENTIONNÉ.</p>	DOULEURS ABDOMINALES.....A ÉCOULEMENT/PERTES VAGINALES.....B PERTES MALODORANTES.....C BRÛLURES URINAIRES.....D ROUGEURS/INFLAMMATION DE LA ZONE GÉNITALE.....E ENFLURE DE LA ZONE GÉNITALE.....F PLAIE/ULCÈRE GÉNITAL.....G VERRUE GÉNITALE.....H DÉMANGEAISONS GÉNITALES.....I SANG DANS LES URINES.....J PERTE DE POIDS.....K INCAPACITÉ DE DONNER NAISSANCE. L AUTRE _____ W (PRÉCISER) AUTRE _____ X (PRÉCISER) PAS DE SYMPTÔMES.....Y NE SAIT PAS.....Z	

SECTION 7. CARACTÉRISTIQUES DU CONJOINT ET TRAVAIL DE LA FEMME

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
701	VÉRIFIER 121 : ACTUELLEMENT MARIÉE <input type="checkbox"/> ↓ A ÉTÉ MARIÉE <input type="checkbox"/> _____ JAMAIS MARIÉE <input type="checkbox"/> _____		→ 703 → 707
702	اشحال في عمر راجلك (الخر) دبا؟	ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES ... <input type="text"/>	
703	واش راجلك (الخر) قرا في المدرسة؟	OUI1 NON2	→ 706
704	اشنو هو أعلى مستوى ديا القراية وصل ليه؛ واش الابتدائي ولا الإعدادي، الثانوي و لا العالي؟	PRIMAIRE1 PREPARATOIRE, SEC. 1 ^{er} CYCLE2 SECONDAIRE / 2 ^{eme} CYCLE3 SUPÉRIEUR4 NE SAIT PAS8	→ 706
705	اشنو هو آخر قسم كملو في القراية؟	CLASSE/ANNÉE <input type="text"/> NE SAIT PAS98	
706	VÉRIFIER 701: ACTUEL. MARIÉE <input type="checkbox"/> A ÉTÉ MARIÉE <input type="checkbox"/> فأش خدام راجلك يعني الخدمة اللي كيشغل فيها ديمًا؟ فأش كان خدام راجلك اللخر يعني الخدمة اللي كان كيشغل فيها ديمًا؟	<input type="text"/> _____ _____ _____	
707	دبا بغيت نسولك على الخدمة دياك: من غير الخدمة ديال الدار، واش أنت خدامة دبا؟	OUI1 NON2	→ 710
708	كيف تتعرفي، كينين شي عيالات تخدمو شي خدمة و تبتخلصو عليها بالفلوس و لا بشي حاجة اخرى و لا عندهم شي بيعة و شرية صغيرة , ولا تخدمو في الفلاحة مع العائلة، واش كنتيري دبا شي خدمة بحال هاد الشي اللي كلت ليك و لا أي خدمة اخرى؟	OUI1 NON2	→ 710
709	واش خدمت في هاد 12 شهر اللي فاتت؟	OUI1 NON2	→ 719
710	في هاد 12 لشهر الفايئة، اشنو هي الخدمة اللي كنت كتخدمي فيها ديمًا؟	<input type="text"/> _____ _____	
711	VÉRIFIER 710: TRAVAILLE DANS AGRICULTURE <input type="checkbox"/> ↓ NE TRAVAILLE PAS DANS AGRICULTURE <input type="checkbox"/> _____		→ 713
712	واش كتخدمي في الأرض دياك، ديال عائلتك و اللا في شي أرض كارينها و اللا لشي حد آخر؟	PROPRE TERRE1 TERRE DE LA FAMILLE2 TERRE LOUÉE3 TERRE DE QUELQU'UN D'AUTRE4	

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	ALLER À
713	واش (كنت) خدامة لحسابك ولا لشي حد من العائلة و لا لشي حد آخر؟	POUR UN MEMBRE DE LA FAMILLE.....1 POUR QUELQU'UN D'AUTRE.....2 À SON COMPTE.....3	
714	واش في الغالب, الخدمة ديالك في الدار و لا خارج الدار؟	À LA MAISON1 EN DEHORS DE LA MAISON2	
715	واش تتخدمي العام كامل ؛ من موسو لموسم ولا غير مرة مرة ؟	TOUTE L'ANNÉE1 SAISONNIER/PARTIE DE L'ANNÉE2 TEMPS EN TEMPS.....3	
716	كفاش تتخلصي على هاذ الخدمة ؟	ARGENT SEULEMENT1 ARGENT ET NATURE2 EN NATURE SEULEMENT.....3 PAS PAYÉE4	719
717	اشكون اللي كيقرر كيفاش خاص الفلوس اللي تتربحي يتصرفو؟	ENQUÊTÉE ELLE-MÊME1 MARI2 ENQUÊTÉE ET MARI ENSEMBLE3 QUELQU'UN D'AUTRE4 ENQUÊTÉE ET QUELQU'UN D'AUTRE ENSEMBLE5	
718	عادة, اشحال هو المصروف ديال الدار اللي كتخلصيه من الفلوس اللي كتربحي: واش النص, قل من النص, أكثر من النص, والو و لا شي حاجة قليلة ولا كلو؟	PRESQUE RIEN1 MOINS DE LA MOITIÉ2 À PEU PRÈS LA MOITIÉ3 PLUS DE LA MOITIÉ4 LA TOTALITÉ5 RIEN, TOUT SON REVENU EST GARDÉ.6	
719	في العائلة ديالك, اشكون اللي عندو الكلمة للخرة في هاد الشي اللي غادي نقول ليك: العلاجات الصحية ديالكم؟ باش تشربوا شي حاجة مهمة للأسرة ديالكم؟ باش تشيروا الحاجات اللي كيخصو للأسرة كل نهار؟ باش تزوروا العائلة, الصحاب و للا الوالدين؟ فشنو غادي طبيو كل نهار؟	ENQUÊTÉE ELLE-MÊME = 1 MARI = 2 ENQUÊTÉE ET MARI ENSEMBLE = 3 QUELQU'UN D'AUTRE = 4 ENQUÊTÉE ET QUELQU'UN D'AUTRE, ENSEMBLE = 5 DÉCISION PAS PRISE/PAS APPLICABLE = 6 SOINS 1 2 3 4 5 6 CHO. IMP. 1 2 3 4 5 6 QUOTID. 1 2 3 4 5 6 VISITES 1 2 3 4 5 6 NOURRIT. 1 2 3 4 5 6	
720	PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES À CE MOMENT (PERSONNES PRÉSENTES ET QUI ÉCOUTENT, PRÉSENTES MAIS QUI N'ÉCOUTENT PAS, OU PAS PRÉSENTES)	PRÉS./ ÉCOUTE PRÉS./ ÉCOUTE PAS PAS PRÉS. ENFANTS <10 1 2 8 MARI 1 2 8 AUTRES HOMMES 1 2 8 AUTRES FEMMES 1 2 8	
721	بعض المرات الزوج تيكون مقلق من شي حوايج تا ديرهم مراتو. فرا يك واش طبيعي الرجل يضرب مراتو في بحال هاد الحالات للي غادي نقول ليك. الي خرجات من الدار بلا ما تقولها ليه ؟ الي ما تهلا تش فالدراري؟ الي بقات تتجادد معاه؟ الي ما بغاتش تنعس معاه؟ الي حرقات الما كلة؟	OUI NON NSP SORTIR 1 2 8 NÉGL. ENFANTS 1 2 8 DISCUTER 1 2 8 REFUSER SEX. 1 2 8 BRÛLER NOUR. 1 2 8	

SECTION 8 : MORTALITÉ MATERNELLE

NO.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES						ALLER À
801	دبا بغيت نسولك بعض الأسئلة على خوتك و خواتك من أمك اللي عيشين معاك، و اللي عيشين في شي بلاصة أخرى، واللي ماتو . أشحال من مولود حي ولدت أمك في المجموع بما فيهم أنت؟	OMBRE DE NAISSANCES DE LA MÈRE NATURELLE..... <input type="text"/>						
802	VÉRIFIER 801: DEUX NAISSANCES OU PLUS <input type="checkbox"/> UNE NAISSANCE SEULEMENT (ENQUÊTÉE SEULE) <input type="checkbox"/>							->815
803	اشحال ولدت أمك من ولد أو بنت قفل ما تولدك ؟	NOMBRE DE NAISSANCES PRÉCÉDENTES <input type="text"/>						
804	اشن اسميت خوك ولا اختك اللي زاد(ت) الأول(ة)، او الثاني؟	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	
805	واش ولد و لا بنت؟	MASCULIN... 1 FÉMININ 2	MASCULIN... 1 FÉMININ..... 2	MASCULIN... 1 FÉMININ..... 2	MASCULIN... 1 FÉMININ..... 2	MASCULIN... 1 FÉMININ..... 2	MASCULIN... 1 FÉMININ..... 2	
806	واش (NOM) ما زال حي ؟	OUI..... 1 NON 2 ↳ALLER 808 NSP..... 8 ↳ALLER À [2]	OUI..... 1 NON 2 ↳ALLER 808 NSP..... 8 ↳ALLER À [3]	OUI..... 1 NON..... 2 ↳ALLER 808 NSP..... 8 ↳ALLER À [4]	OUI..... 1 NON..... 2 ↳ALLER 808 NSP..... 8 ↳ALLER À [5]	OUI..... 1 NON..... 2 ↳ALLER 808 NSP..... 8 ↳ALLER À [6]	OUI..... 1 NON..... 2 ↳ALLER 808 NSP..... 8 ↳ALLER À [7]	
807	اشحال في عمر ؟ (NOM)	<input type="text"/> ALLER À [2]	<input type="text"/> ALLER À [3]	<input type="text"/> ALLER À [4]	<input type="text"/> ALLER À [5]	<input type="text"/> ALLER À [6]	<input type="text"/> ALLER À [7]	
808	اشحال هدي من عام باش مات (ت) ؟ (NOM)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
809	اشحال كان في عمرو(ها) ملي ماتت (ت) ؟ (NOM)	<input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [2]	<input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [3]	<input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [4]	<input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [5]	<input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [6]	<input type="text"/> SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [7]	

		[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]
810	واش كانت حاملة ملي (NOM) ماتت ؟	OUI 1 ALLER 813<ل NON 2	OUI.....1 ALLER 813<ل NON2	OUI 1 ALLER 813<ل NON 2	OUI 1 ALLER 813<ل NON 2	OUI 1 ALLER 813<ل NON..... 2	OUI 1 ALLER 813<ل NON.....2
811	(NOM)واش ماتت هي كتولد؟	OUI 1 ALLER 813<ل NON 2	OUI.....1 ALLER 813<ل NON2	OUI 1 ALLER 813<ل NON 2	OUI 1 ALLER 813<ل NON 2	OUI 1 ALLER 813<ل NON 2	OUI 1 ALLER 813<ل NON..... 2
812	(NOM) واش ماتت في الشهرين الأولى بعد ما ولدات و لا بعد ما طاح ليها بنادم؟	OUI 1 NON 2	OUI.....1 NON2	OUI 1 NON 2	OUI 1 NON 2	OUI 1 NON..... 2	OUI 1 NON.....2
813	اشحال من مرة في (NOM) حملات المجموع بالحمل اللي ماتت به؟	<input type="text"/> Nombre	<input type="text"/> Nombre	<input type="text"/> Nombre	<input type="text"/> Nombre	<input type="text"/> Nombre	<input type="text"/> Nombre
813A	باش (NOM) ماتت به؟	<input type="text"/> Maladie	<input type="text"/> Maladie	<input type="text"/> Maladie	<input type="text"/> Maladie	<input type="text"/> Maladie	<input type="text"/> Maladie
813B	فين ماتت (NOM)؟	DOMICLE 1 MATERNITE .2 MAISON D'ACCOU 3 HOPITAL PUBLIC 4 CLINIQUE 5 AUTRE ____ 6 ALLER À [2]	DOMICLE.....1 MATERNITE .2 MAISON D'ACCOU3 HOPITAL PUBLIC4 CLINIQUE5 AUTRE ____ 6 ALLER À [3]	DOMICLE 1 MATERNITE .2 MAISON D'ACCOU 3 HOPITAL PUBLIC 4 CLINIQUE 5 AUTRE ____ 6 ALLER À [4]	DOMICLE1 MATERNITE .2 MAISON D'ACCOU3 HOPITAL PUBLIC4 CLINIQUE5 AUTRE ____ 6 ALLER À [5]	DOMICLE 1 MATERNITE .2 MAISON D'ACCOU 3 HOPITAL PUBLIC 4 CLINIQUE 5 AUTRE ____ 6 ALLER À [6]	DOMICLE 1 MATERNITE .2 MAISON D'ACCOU3 HOPITAL PUBLIC4 CLINIQUE5 AUTRE ____ 6 ALLER À [7]
SI PLUS DE FRÈRES OU SOEURS, ALLER À 814							

804	اشن اسميت خوك ولا اختك اللي زاد(ت) الأول(ة)، او الثاني؟	[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]
805	واش ولد و لا بنت؟	MASCULIN ... 1 FÉMININ2	MASCULIN... 1 FÉMININ..... 2	MASCULIN ... 1 FÉMININ2	MASCULIN...1 FÉMININ2	MASCULIN... 1 FÉMININ..... 2	MASCULIN ... 1 FÉMININ2
806	واش (NOM) ما زال حي ؟	OUI.....1 NON2 ALLER 808 NSP.....8 ALLER À [8]	OUI 1 NON 2 ALLER 808 NSP 8 ALLER À [9]	OUI 1 NON 2 ALLER 808 NSP 8 ALLER À [10]	OUI.....1 NON2 ALLER 808 NSP.....8 ALLER À [11]	OUI 1 NON..... 2 ALLER 808 NSP 8 ALLER À [12]	OUI 1 NON 2 ALLER 808 NSP 8 ALLER À [13]
807	اشحال في عمر (NOM) ؟	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		ALLER À [8]	ALLER À [9]	ALLER À [10]	ALLER À [11]	ALLER À [12]	ALLER À [13]
808	اشحال هدي من عام باش مات (ت) (NOM) ؟	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
809	اشحال كان في عمرو(ها) ملي ماتت (ت) (NOM) ؟	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [8]	SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [9]	SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [10]	SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [11]	SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [12]	SI HOMME, OU SI FEMME DÉCÉDÉE AVANT L'ÂGE DE 12 ANS, ALLER À [13]
810	واش كانت حاملة ملي (NOM) ماتت ؟	OUI.....1 ALLER 813<ل NON2	OUI 1 ALLER 813<ل NON 2	OUI 1 ALLER 813<ل NON 2	OUI.....1 ALLER 813<ل NON2	OUI 1 ALLER 813<ل NON..... 2	OUI 1 ALLER 813<ل NON2
811	(NOM) واش ماتت هي كتولد؟	OUI.....1 ALLER 813<ل NON2	OUI 1 ALLER 813<ل NON 2	OUI 1 ALLER 813<ل NON 2	OUI.....1 ALLER 813<ل NON2	OUI 1 ALLER 813<ل NON..... 2	OUI 1 ALLER 813<ل NON2
812	(NOM) واش ماتت في الشهرين الأولى بعد ما ولدات و لا بعد ما طاح ليها بنادم؟	OUI.....1 NON2	OUI 1 NON 2	OUI 1 NON 2	OUI.....1 NON2	OUI 1 NON..... 2	OUI 1 NON2
813	اشحال من مرة في (NOM) حملات المجموع بالحمل اللي ماتت به؟	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		Nombre	Nombre	Nombre	Nombre	Nombre	Nombre
813A	باش (NOM) ماتت به؟	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		Maladie	Maladie	Maladie	Maladie	Maladie	Maladie
813B	فين ماتت (NOM)؟	DOMICILE.....1 MATERNITE .2 MAISON D'ACCOU.....3 HOPITAL PUBLIC4 CLINIQUE5 AUTRE____6 ALLER À [8]	DOMICILE 1 MATERNITE. 2 MAISON D'ACCOU 3 HOPITAL PUBLIC 4 CLINIQUE 5 AUTRE____6 ALLER À [9]	DOMICILE 1 MATERNITE .2 MAISON D'ACCOU 3 HOPITAL PUBLIC..... 4 CLINIQUE..... 5 AUTRE____6 ALLER À [10]	DOMICILE 1 MATERNITE .2 MAISON D'ACCOU 3 HOPITAL PUBLIC..... 4 CLINIQUE..... 5 AUTRE____6 ALLER À [11]	DOMICILE.....1 MATERNITE .2 MAISON D'ACCOU.....3 HOPITAL PUBLIC4 CLINIQUE5 AUTRE____6 ALLER À [12]	DOMICILE..... 1 MATERNITE 2 MAISON D'ACCOU..... 3 HOPITAL PUBLIC 4 CLINIQUE 5 AUTRE____6 ALLER À [13]

CALENDRIER

INSTRUCTIONS :
UN SEUL CODE DOIT FIGURER PAR CASE.
POUR LES COLONNES 1 ET 2, LA LIGNE POUR CHAQUE MOIS DOIT ÊTRE REMPLIE.

LES CODES À INSCRIRE DANS CHAQUE COLONNE.

COL.1: NAISSANCES, GROSSESSES, UTILISATION DE LA CONTRACEPTION

- N NAISSANCES
- G GROSSESSES
- F FAUSSE6COUCHE, MORT-NE

- 0 PAS DE MÉTHODE
- 1 STÉRILISATION FÉMININE
- 2 STÉRILISATION MASCULINE
- 3 PILULE
- 4 DIU
- 5 INJECTIONS
- 6 NORPLANT
- 7 CONDOM
- 8 DIAPHRAGME
- 9 MOUSSE/GELÉE
- J MAMA
- K CONTINENCE PÉRIODIQUE
- L RETRAIT
- X AUTRE _____

(PRÉCISER)

COL.2: DISCONTINUATION DE L'UTILISATION DE LA MÉTHODE

- 0 PAS DE RAP. SEXUELS/RAP. SEXUELS PEU FRÉQUENTS /MARI ABSENT
- 1 TOMBE ENCEINTE AU COURS DE L'UTILISATION
- 2 VEUT TOMBER ENCEINTE
- 3 MARI DÉSAPPROUVE
- 4 VEUT MÉTHODE PLUS ÉFFICACE
- 5 PROBLÈMES DE SANTÉ
- 6 PEUR DES EFFETS SECONDAIRES
- 7 PAS ACCESSIBLE/TROP LOIN
- 8 TROP CHER
- 9 PAS PRATIQUE À UTILISER
- F FATALISTE
- A DIFFICILE DE TOMBER ENCEINTE/ MÉNopause
- D MARIÂGE ROMPU /SÉPARATION/DIVORCE
- X AUTRE _____
- Z NE SAIT PAS

(PRÉCISER)

			1	2			
0	02 FEV	01			02	FEV	0
4	01 JANV	02			01	JAN	4
	12 DÉC	03			01	DÉC	
	11 NOV	04			02	NOV	
	10 OCT	05			03	OCT	
	09 SEP	06			04	SEP	
2	08 AOÛT	07			05	AOÛT	2
0	07 JUIL	08			06	JUIL	0
0	06 JUIN	09			07	JUIN	0
3	05 MAI	10			08	MAI	3
	04 AVR	11			09	AVR	
	03 MARS	12			10	MARS	
	02 FÉV	13			11	FÉV	
	01 JAN	14			12	JAN	
	12 DÉC	15			13	DÉC	
	11 NOV	16			14	NOV	
	10 OCT	17			15	OCT	
	09 SEP	18			16	SEP	
2	08 AOÛT	19			17	AOÛT	2
0	07 JUIL	20			18	JUIL	0
0	06 JUIN	21			19	JUIN	0
2	05 MAI	22			20	MAI	2
	04 AVR	23			21	AVR	
	03 MARS	24			22	MARS	
	02 FÉV	25			23	FÉV	
	01 JAN	26			24	JAN	
	12 DÉC	27			25	DÉC	
	11 NOV	28			26	NOV	
	10 OCT	29			27	OCT	
	09 SEP	30			28	SEP	
2	08 AOÛT	31			29	AOÛT	2
0	07 JUIL	32			30	JUIL	0
0	06 JUIN	33			31	JUIN	0
1	05 MAI	34			32	MAI	1
	04 AVR	35			33	AVR	
	03 MARS	36			34	MARS	
	02 FÉV	37			35	FÉV	
	01 JAN	38			36	JAN	
	12 DÉC	39			37	DÉC	
	11 NOV	40			38	NOV	
	10 OCT	41			39	OCT	
	09 SEP	42			40	SEP	
2	08 AOÛT	43			41	AOÛT	2
0	07 JUIL	44			42	JUIL	0
0	06 JUIN	45			43	JUIN	0
0	05 MAI	46			44	MAI	0
	04 AVR	47			45	AVR	
	03 MARS	48			46	MARS	
	02 FÉV	49			47	FÉV	
	01 JAN	50			48	JAN	
	12 DÉC	51			49	DÉC	
	11 NOV	52			50	NOV	
	10 OCT	53			51	OCT	
	09 SEP	54			52	SEP	
1	08 AOÛT	55			53	AOÛT	1
9	07 JUIL	56			54	JUIL	9
9	06 JUIN	57			55	JUIN	9
9	05 MAI	58			56	MAI	9
	04 AVR	59			57	AVR	
	03 MARS	60			58	MARS	
	02 FÉV	61			59	FÉV	
	01 JAN	62			60	JAN	
	12 DÉC	63			61	DÉC	
	11 NOV	64			62	NOV	
	10 OCT	65			63	OCT	
	09 SEP	66			64	SEP	
1	08 AOÛT	67			65	AOÛT	1
9	07 JUIL	68			66	JUIL	9
9	06 JUIN	69			67	JUIN	9
8	05 MAI	70			68	MAI	8
	04 AVR	70			69	AVR	
	03 MARS	72			70	MARS	
	02 FÉV	73			71	FÉV	
	01 JAN	74			72	JAN	

814	ENREGISTRER L'HEURE	HEURES..... MINUTES..... <table border="1" data-bbox="1289 163 1370 264" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </table>				

OBSERVATIONS DE L'ENQUÊTRICE

À REMPLIR APRÈS AVOIR TERMINÉ L'INTERVIEW

COMMENTAIRES SUR L'ENQUÊTÉE :

COMMENTAIRES SUR DES QUESTIONS PARTICULIÈRES :

AUTRES COMMENTAIRES :

OBSERVATIONS DU CHEF D'ÉQUIPE

NOM DU CHEF D'ÉQUIPE : _____ DATE : _____

OBSERVATIONS DE LA CONTRÔLEUSE

NOM DE LA CONTRÔLEUSE : _____ DATE : _____